

„MultiTherm“



A200050

Bedienungsanleitung

Glühweintopf

Seite 1 bis 14

D/A/CH

Instruction manual

Mulled wine pot

from page 15 to 28

GB/UK

Mode d'emploi

Marmite à vin chaud

de page 29 à page 42

F/B/CH

Gebbruiksaanwijzing

Glühwein ketel

blz. 43 t/m 56

NL/B

Instrukcja obsługi

Warnik do grzanego wina

strony od 57 do 70

PL

DEUTSCH
Original-Bedienungsanleitung



**Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme lesen
und griffbereit am Gerät aufbewahren!**

- 1. Allgemeines 2**
 - 1.1 Informationen zur Bedienungsanleitung 2
 - 1.2 Symbolerklärung 2
 - 1.3 Haftung und Gewährleistung 3
 - 1.4 Urheberrecht 3
 - 1.5 Konformitätserklärung 3
- 2. Sicherheit 4**
 - 2.1 Allgemeines 4
 - 2.2 Sicherheitshinweise für die Nutzung des Gerätes 4
 - 2.3 Bestimmungsgemäße Verwendung 5
- 3. Transport, Verpackung und Lagerung 6**
 - 3.1 Transportinspektion 6
 - 3.2 Verpackung 6
 - 3.3 Lagerung 6
- 4. Technische Daten 7**
 - 4.1 Baugruppenübersicht 7
 - 4.2 Technische Angaben 8
- 5. Installation und Bedienung 9**
 - 5.1 Sicherheitshinweise 9
 - 5.2 Aufstellen und Anschließen 9
 - 5.3 Bedienung 10
- 6. Reinigung und Wartung 12**
 - 6.1 Sicherheitshinweise 12
 - 6.2 Reinigung 12
 - 6.3 Sicherheitshinweise zur Wartung 13
- 7. Mögliche Funktionsstörungen 13**
- 7. Entsorgung 14**

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0 **Service-Hotline: 0180 5 971 197**
Fax: +49 (0) 5258 971-120 (14ct/Min. aus dem deutschen Festnetz)

1. Allgemeines

1.1 Informationen zur Bedienungsanleitung

Diese Bedienungsanleitung beschreibt die Installation, Bedienung und Wartung des Gerätes und dient als wichtige Informationsquelle und Nachschlagewerk.

Die Kenntnis aller in ihr enthaltenen Sicherheitshinweise und Handlungsanweisungen schafft die Voraussetzung für das sichere und sachgerechte Arbeiten mit dem Gerät.

Darüber hinaus sind die für den Einsatzbereich des Gerätes geltenden örtlichen Unfallverhütungsvorschriften und allgemeinen Sicherheitsbestimmungen einzuhalten.

Die Bedienungsanleitung ist Produktbestandteil und in unmittelbarer Nähe des Gerätes für das Installations-, Bedienungs-, Wartungs- und Reinigungspersonal jederzeit zugänglich aufzubewahren.

1.2 Symbolerklärung

Wichtige sicherheits- und gerätetechnische Hinweise sind in dieser Bedienungsanleitung durch Symbole gekennzeichnet. Die Hinweise sind unbedingt zu befolgen, um Unfälle, Personen- und Sachschäden zu vermeiden.



WARNUNG!

Dieses Symbol kennzeichnet Gefahren, die zu Verletzungen führen können. Halten Sie die angegebenen Hinweise zur Arbeitssicherheit unbedingt genau ein und verhalten Sie sich in diesen Fällen besonders vorsichtig.



WARNUNG! Gefahr durch elektrischen Strom!

Dieses Symbol macht auf gefährliche Situationen durch elektrischen Strom aufmerksam. Bei Nichtbeachten der Sicherheitshinweise besteht Verletzungsgefahr oder Lebensgefahr.



ACHTUNG!

Dieses Symbol kennzeichnet Hinweise, deren Nichtbeachtung Beschädigung, Fehlfunktionen und/oder Ausfall des Gerätes zur Folge haben kann.



HINWEIS!

Dieses Symbol hebt Tipps und Informationen hervor, die für eine effiziente und störungsfreie Bedienung des Gerätes zu beachten sind.



WARNUNG! Heiße Oberfläche!

Dieses Symbol macht auf die heiße Oberfläche des Gerätes während des Betriebes aufmerksam. Bei Nichtbeachten besteht Verbrennungsgefahr!

1.3 Haftung und Gewährleistung

Alle Angaben und Hinweise in dieser Bedienungsanleitung wurden unter Berücksichtigung der geltenden Vorschriften, des aktuellen ingenieurtechnischen Entwicklungsstandes sowie unserer langjährigen Erkenntnisse und Erfahrungen zusammengestellt.

Die Übersetzungen der Bedienungsanleitung wurden ebenfalls nach bestem Wissen erstellt. Eine Haftung für Übersetzungsfehler können wir jedoch nicht übernehmen. Maßgebend ist die beiliegende deutsche Version dieser Bedienungsanleitung.

Der tatsächliche Lieferumfang kann bei Sonderausführungen, der Inanspruchnahme zusätzlicher Bestelloptionen oder auf Grund neuester technischer Änderungen u. U. von den hier beschriebenen Erläuterungen und zeichnerischen Darstellungen abweichen.



HINWEIS!

Diese Bedienungsanleitung ist vor Beginn aller Arbeiten am und mit dem Gerät, insbesondere vor der Inbetriebnahme, sorgfältig durchzulesen!

Der Hersteller übernimmt **keine Haftung** für Schäden und Störungen bei:

- Nichtbeachtung der Anweisungen zur Bedienung und Reinigung;
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung;
- technischen Änderungen durch den Benutzer;
- Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile.

Technische Änderungen am Produkt im Rahmen der Verbesserung der Gebrauchseigenschaften und der Weiterentwicklung behalten wir uns vor.

1.4 Urheberschutz

Die Bedienungsanleitung und die in ihr enthaltenen Texte, Zeichnungen, Bilder und sonstigen Darstellungen sind urheberrechtlich geschützt. Vervielfältigungen in jeglicher Art und Form – auch auszugsweise – sowie die Verwertung und/oder Mitteilung des Inhaltes sind ohne schriftliche Freigabeerklärung des Herstellers nicht gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadensersatz. Weitere Ansprüche bleiben vorbehalten.



HINWEIS!

Die grafischen Darstellungen in dieser Anleitung können unter Umständen leicht von der tatsächlichen Ausführung des Gerätes abweichen.

1.5 Konformitätserklärung



Das Gerät entspricht den aktuellen Normen und Richtlinien der EU. Dies bescheinigen wir in der EG-Konformitätserklärung. Bei Bedarf senden wir Ihnen gern die entsprechende Konformitätserklärung zu.

2. Sicherheit

Dieser Abschnitt bietet einen Überblick über alle wichtigen Sicherheitsaspekte.

Zusätzlich sind in den einzelnen Kapiteln konkrete Sicherheitshinweise zur Abwendung von Gefahren gegeben und mit Symbolen gekennzeichnet. Darüber hinaus sind am Gerät befindliche Piktogramme, Schilder und Beschriftungen zu beachten und in ständig lesbarem Zustand zu halten.

Die Beachtung aller Sicherheitshinweise ermöglicht optimalen Schutz vor Gefährdungen und gewährleistet sicheren und störungsfreien Betrieb des Gerätes.

2.1 Allgemeines

Das Gerät ist nach den derzeit gültigen Regeln der Technik gebaut. Es können jedoch von diesem Gerät Gefahren ausgehen, wenn es unsachgemäß oder nicht bestimmungsgemäß verwendet wird.

Die Kenntnis des Inhalts der Bedienungsanleitung ist eine der Voraussetzungen, um Sie vor Gefahren zu schützen, sowie Fehler zu vermeiden und somit das Gerät sicher und störungsfrei zu betreiben.

Zur Vermeidung von Gefährdungen und zur Sicherung der optimalen Leistung dürfen am Gerät weder Veränderungen noch Umbauten vorgenommen werden, die durch den Hersteller nicht ausdrücklich genehmigt worden sind.

Das Gerät darf nur in technisch einwandfreiem und betriebssicherem Zustand betrieben werden.

2.2 Sicherheitshinweise für die Nutzung des Gerätes

Die Angaben zur Arbeitssicherheit beziehen sich auf die zum Zeitpunkt der Herstellung des Gerätes gültigen Verordnungen der Europäischen Union.

Der Betreiber verpflichtet, während der gesamten Einsatzzeit des Gerätes die Übereinstimmung der benannten Arbeitssicherheitsmaßnahmen mit dem aktuellen Stand der Regelwerke festzustellen und neue Vorschriften zu beachten. Außerhalb der Europäischen Union sind die am Einsatzort des Gerätes geltenden Arbeitssicherheitsgesetze und regionalen Bestimmungen einzuhalten.

Neben den Arbeitssicherheitshinweisen in dieser Bedienungsanleitung sind die für den Einsatzbereich des Gerätes allgemein gültigen Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften sowie die geltenden Umweltschutzbestimmungen zu beachten und einzuhalten.



ACHTUNG!

- Dieses Gerät kann von **Kindern ab 8 Jahren** sowie von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt zu werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- **Kinder** dürfen nicht mit dem Gerät spielen.

- Reinigung und **Benutzerwartung** dürfen **nicht durch Kinder** durchgeführt werden, es sei denn, sie sind älter als 8 Jahre und werden beaufsichtigt.
- **Kinder jünger als 8 Jahre** sind vom Gerät und der Anschlussleitung fernzuhalten.
- Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig auf. Wenn das Gerät an eine dritte Person weitergegeben wird, muss die Bedienungsanleitung mit ausgehändigt werden.
- Alle Personen, die das Gerät benutzen, müssen sich an die Angaben in der Bedienungsanleitung halten und die Sicherheitshinweise beachten.

2.3 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Betriebssicherheit des Gerätes ist nur bei bestimmungsgemäßer Verwendung entsprechend der Angaben in der Bedienungsanleitung gewährleistet.

Alle technischen Eingriffe, auch die Montage und die Instandhaltung sind ausschließlich von qualifiziertem Kundendienst vorzunehmen.

Das Gerät ist nicht für den Betrieb mit einer externen Zeitschaltuhr oder Fernbedienung vorgesehen.

Dieses Gerät ist dazu bestimmt, im Haushalt und ähnlichen Bereichen verwendet zu werden, wie beispielsweise:

- in Küchen für die Mitarbeiter in Läden, Büros oder anderen gewerblichen Bereichen;
- in landschaftlichen Anwesen;
- von Kunden in Hotels, Motels und ähnlichen Wohneinrichtungen;
- in Frühstückspensionen.

Der **Glühweintopf „MultiTherm“** ist **nur** zum **Aufwärmen und Warmhalten** von trinkbaren Flüssigkeiten wie Glühwein, Jagertee und zur **Heißwasserzubereitung** bestimmt.

Der **Glühweintopf „MultiTherm“** darf **nicht** verwendet werden für:

- das Kochen von Speisen;
- das Aufwärmen und Erhitzen entzündlicher, gesundheitsschädlicher, sich leicht verflüchtigender oder ähnlicher Flüssigkeiten oder Stoffe.



ACHTUNG!

Jede über die bestimmungsgemäße Verwendung hinausgehende und/oder andersartige Verwendung des Gerätes ist untersagt und gilt als nicht bestimmungsgemäß.

Ansprüche jeglicher Art gegen den Hersteller und/oder seine Bevollmächtigten wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung des Gerätes sind ausgeschlossen.

Für alle Schäden bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.

3. Transport, Verpackung und Lagerung

3.1 Transportinspektion

Lieferung bei Erhalt unverzüglich auf Vollständigkeit und Transportschäden prüfen. Bei äußerlich erkennbarem Transportschaden Lieferung nicht oder nur unter Vorbehalt entgegen nehmen.

Schadensumfang auf Transportunterlagen/Lieferschein des Transporteurs vermerken. Reklamation einleiten.

Verdeckte Mängel sofort nach Erkennen reklamieren, da Schadensersatzansprüche nur innerhalb der geltenden Reklamationsfristen geltend gemacht werden können.

3.2 Verpackung

Werfen Sie den Umkarton Ihres Geräts nicht weg. Sie benötigen ihn eventuell zur Aufbewahrung, beim Umzug oder wenn Sie das Gerät bei eventuellen Schäden an unsere Service-Stelle senden müssen. Entfernen Sie vor der Inbetriebnahme das äußere und innere Verpackungsmaterial vollständig vom Gerät.



HINWEIS!

Falls Sie die Verpackung entsorgen möchten, beachten Sie die in Ihrem Land geltenden Vorschriften. Führen Sie wieder verwertbare Verpackungsmaterialien dem Recycling zu.

Bitte prüfen Sie, ob das Gerät und das Zubehör vollständig sind. Falls irgendwelche Teile fehlen sollten, nehmen Sie bitte mit unserem Kundenservice Kontakt auf.

3.3 Lagerung

Packstücke bis zur Installation verschlossen und unter Beachtung der außen angebrachten Aufstell- und Lagermarkierung aufbewahren.

Packstücke nur unter folgenden Bedingungen lagern:

- Nicht im Freien aufbewahren.
- Trocken und staubfrei aufbewahren.
- Keinen aggressiven Medien aussetzen.
- Vor Sonneneinstrahlung schützen.
- Mechanische Erschütterungen vermeiden.
- Bei längerer Lagerung (> 3 Monate) regelmäßig allgemeinen Zustand aller Teile und der Verpackung kontrollieren.
Bei Erfordernis auffrischen oder erneuern.

4. Technische Daten

4.1 Baugruppenübersicht



- ① Deckel
- ② Deckelgriff
- ③ Behältergriff
- ④ Wasserbehälter
- ⑤ Temperaturregler
- ⑥ Grüne Warmhalte-Kontrolllampe
- ⑦ Orange Aufheiz-Kontrolllampe
- ⑧ Sockel
- ⑨ Tropfen-Auffangschale /
Abstellplatte für Glas / Tasse
- ⑩ Ablasshahn

4.2 Technische Angaben

Bezeichnung	Glühweintopf „MultiTherm“
Art.-Nr.:	A200050
Material:	Gehäuse und Deckel aus Edelstahl
Anschlusswert:	2000 W / 220-240 V 50/60 Hz
Temperaturregelung:	stufenlos, 30 °C - 90 °C
Inhalt:	20 Liter
Abmessungen:	Ø 270 mm, Höhe 610 mm
Gewicht:	4,8 kg
Zubehör:	3 Beschriftungen: Glühwein, Jagertee, Heisswasser - Tee

Technische Änderungen vorbehalten!

Zubehör



Warmhaltedeckel für Tassen (nicht im Lieferumfang enthalten)

geeignet für ca. 10 – 15 Tassen

Material: Edelstahl

Ø 354 mm, Randhöhe: 40 mm

Gewicht: 0,78 kg

Art.-Nr.: 200058

5. Installation und Bedienung

5.1 Sicherheitshinweise

- Achten Sie darauf, dass das Netzkabel nicht mit Wärmequellen bzw. scharfen Kanten in Berührung kommt. Netzkabel nicht vom Tisch oder von der Theke herunter hängen lassen. Achten Sie darauf, dass niemand auf das Netzkabel treten oder darüber stolpern kann.
- Das Netzkabel nicht knicken, quetschen, verknoten, immer vollständig abwickeln.
- Stellen Sie niemals das Gerät oder andere Gegenstände auf das Netzkabel.
- Netzkabel nicht über Teppichstoff oder andere Wärmeisolierungen verlegen. Netzkabel nicht abdecken. Netzkabel von Arbeitsbereichen fernhalten und nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten eintauchen.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn es nicht korrekt funktioniert, beschädigt oder zu Boden gefallen ist.
- Keine Zubehör- und Ersatzteile verwenden, die nicht vom Hersteller empfohlen wurden. Diese könnten eine Gefahr für den Benutzer darstellen oder Schäden am Gerät verursachen und zu Personenschäden führen, zudem erlischt die Gewährleistung.
- Gerät vor Regenwasser, Feuchtigkeit und Nässe schützen.
- Gerät während des Betriebes nicht bewegen und nicht umkippen.



WARNUNG! Heiße Oberfläche!

Während des Betriebs werden einige Geräteteile sehr heiß.

Um Verbrennungen zu vermeiden, heiße Geräteteile nicht berühren!

5.2 Aufstellen und Anschließen

- Packen Sie das Gerät aus und entfernen Sie sämtliches Verpackungsmaterial.
- Stellen Sie das Gerät auf einen ebenen, rutschfesten Platz, der das Gewicht des Gerätes aushält und nicht wärmeempfindlich ist.
- Stellen Sie das Gerät **niemals** auf einen brennbaren Untergrund.
- Das Gerät nicht in der Nähe von offenen Feuerstellen, Elektroöfen, Heizöfen oder anderen Hitzequellen aufstellen.
- Stellen Sie keine entflammaren Flüssigkeiten, Gase oder andere leicht brennbare Gegenstände in die Nähe des Gerätes.



WARNUNG! Gefahr durch elektrischen Strom!

Gerät kann bei unsachgemäßer Installation Verletzungen verursachen!

Vor Installation Daten des örtlichen Stromnetzes mit technischen Angaben des Gerätes vergleichen (siehe Typenschild). Gerät nur bei Übereinstimmung anschließen!

Das Gerät darf nur an ordnungsgemäß installierten Einzelsteckdosen mit Schutzkontakt betrieben werden.

Die Netzanschlussleitung nicht am Kabel aus der Steckdose ziehen, immer am Gehäuse des Netzsteckers anfassen.

- Der Steckdosenstromkreis muss mit mindestens 16A abgesichert sein. Anschluss nur direkt an eine Wandsteckdose; Verteiler oder Mehrfachsteckdosen dürfen nicht verwendet werden.
- Gerät so aufstellen, dass der Stecker zugänglich ist, damit das Gerät bei Bedarf schnell vom Netz getrennt werden kann.

5.3 Bedienung

- Reinigen Sie das Gerät vor dem ersten Gebrauch gemäß Anweisungen im Abschnitt 6.2 „Reinigung“.
- Temperaturregler mit dem **roten Punkt** ganz nach links drehen.
- Netzstecker in die Steckdose stecken (die grüne Kontrolllampe leuchtet auf).



ACHTUNG!

Wichtig ist, dass sich vor dem Einschalten des Gerätes trinkbare Flüssigkeit im Behälter befindet. Es dürfen keine nicht trinkbaren Flüssigkeiten wie Säuren, Laugen, Öle, Nitrate usw. in den Glühweintopf eingefüllt werden!

- Gewünschte **trinkbare** Flüssigkeit in den Glühweintopf füllen.
Mindestfüllmenge 2 Liter.



WARNUNG!

Es muss gewährleistet sein, dass während des Betriebes keine Flüssigkeit überschwappen kann und somit einen Kurzschluss in der Regelelektronik auslöst. Personenschäden können die Folge sein.

- Mit dem Temperaturregler kann stufenlos eine Temperatur von ca. 30 °C - 90 °C eingestellt werden.



HINWEIS!

Die Wärme wird durch eine Heizspirale im Bodenbereich des Gerätes erzeugt. Hier befindet sich auch die elektrische Temperaturregelung mit Temperaturfühler. Die Temperaturregelung erfolgt mit dem Thermostatschalter.

- Temperaturregler rechts herum mit dem roten Punkt auf die gewünschte Temperatur drehen (die orange Aufheiz-Kontrolllampe leuchtet auf). Beim Erreichen der eingestellten Temperatur schaltet sich die orange Kontrolllampe aus und die grüne Warmhalte-Kontrolllampe ein.



HINWEIS!

Die Aufheizzeit ist abhängig von der Flüssigkeit und der Menge. Bei Erreichen der gewünschten Flüssigkeitstemperatur schaltet der Thermostat automatisch ab. Bei einer weiteren Absenkung der Flüssigkeitstemperatur schaltet der Thermostat wieder ein und hält somit über einen längeren Zeitraum die Flüssigkeit auf der eingestellten Temperatur.

- Zum Ablassen von Flüssigkeit den Ablasshahn nach vorn ziehen und halten, bis die Tasse bzw. der Behälter voll ist. Nach Beendigung des Zapfvorgangs den Ablasshahn loslassen, er schließt automatisch. Zum stetigen Ausgießen den Ablasshahn zum Feststellen nieder drücken.
- Systembedingt bleibt eine Restmenge von etwas über einem Liter Flüssigkeit in dem Behälter. Diese Menge kann etwas reduziert werden, wenn man den Behälter zum Entleeren vorsichtig nach vorn kippt.



WARNUNG! Verbrennungsgefahr!

Während des Betriebes des MultiTherms wird die Oberfläche des Behälters entsprechend der eingestellten Temperatur erwärmt! Heiße Oberfläche nicht berühren!

- Wenn das Gerät nicht benutzt wird, Temperaturregler ganz bis zum Anschlag nach links drehen, Netzstecker aus der Steckdose ziehen, das Gerät abkühlen lassen und die Flüssigkeit ablaufen lassen.
- Das Gerät ist mit einem **Überhitzungsschutz** ausgestattet. Sollte das Gerät einmal leer kochen, löst der Überhitzungsschutz aus. Trennen Sie das Gerät von der Steckdose (Netzstecker ziehen!) und lassen es einige Zeit (mindestens 30 Minuten) abkühlen. Die Flüssigkeit aus dem Behälter ablassen. Das Gerät nach oben aus dem Sockel mit der Abtropfschale herausnehmen. Drücken Sie dann den **RESET**-Knopf am Boden des Gerätes. Das Gerät ist wieder betriebsbereit. Falls das Gerät dann nicht arbeitet, benachrichtigen Sie den Kundendienst.

6. Reinigung und Wartung

6.1 Sicherheitshinweise

- Vor der Reinigung sowie vor der Durchführung von Reparaturen das Gerät von der Steckdose trennen (Netzstecker ziehen!) und abkühlen lassen.
- Keine ätzenden Reinigungsmittel verwenden und darauf achten, dass kein Wasser in das Gerät eindringt.
- Um sich vor Stromschlägen zu schützen, Gerät, Kabel und Stecker **niemals** in Wasser oder andere Flüssigkeiten eintauchen.



ACHTUNG!

Das Gerät ist nicht für das direkte Absprühen mit einem Wasserstrahl geeignet. Verwenden Sie daher keinen Druckwasserstrahl, um dieses Gerät zu reinigen!

6.2 Reinigung

- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig.
- Reinigen Sie die Geräteoberfläche mit einem feuchten Tuch. Mildes Reinigungsmittel kann bei stärkeren Verunreinigungen benutzt werden. Verwenden Sie **niemals** aggressive Reinigungsmittel oder Sprays.
- Waschen Sie den Behälter von innen gründlich aus, spülen Sie mit klarem Wasser nach.
- Verwenden Sie ausschließlich ein weiches Tuch und benutzen Sie **niemals** irgendeine Art von groben Reinigern, welche das Gerät zerkratzen könnte.
- Zur Reinigung keine Stahlwolle verwenden. Teile können sich von der Stahlwolle lösen, im Ablaufhahn ablagern und zur Beschädigung der Dichtflächen führen.
- Bei täglicher Benutzung muss der komplette Hahnmechanismus jede Woche gereinigt werden, bei seltenerem Gebrauch weniger oft. Hahndeckel zur Reinigung losschrauben, Silikon-Sitzkegel ausbauen und die einzelnen Teile in warmen Wasser mit mildem Reinigungsmittel reinigen. Inneres des Ablaufhahns und der Verbindung mit dem Behälter mit einer kleinen Flaschenbürste reinigen.



ACHTUNG!

Die Bürste niemals in den zusammengebauten Ablaufhahn schieben, da sie den Sitzkegel durchstechen würde.

- Verwenden Sie zum Reinigen **niemals** entzündbare Reinigungsmittel (Spiritus etc.), weil bei der Wiederinbetriebnahme erhöhte Brand- oder Explosionsgefahr besteht.
- Bei kalkhaltigem Wasser setzt sich im Behälter und insbesondere auf dem Boden des Behälters eine Kalkschicht an, welche die Heizleistung des Gerätes beeinflussen kann. Diese kann man leicht entfernen, indem man dem Wasser zum Reinigen etwas Essig oder handelsübliches Entkalkungsmittel beifügt und diese Lösung kurz aufkochen lässt.

- Spülen Sie nach dem Entkalken den Behälter gut mit klarem Wasser aus.
- Nach der Reinigung sollten Sie ein weiches, trockenes Tuch zum Trocknen und Polieren der Oberfläche einsetzen.

! ACHTUNG!

Reklamationen werden nicht anerkannt, wenn das Gerät nicht – wie in der Bedienungsanleitung beschrieben – regelmäßig entkalkt wird. Derartige Reklamationen sind kein Gewährleistungsfall!

6.3 Sicherheitshinweise zur Wartung

- Die Netzanschlussleitung von Zeit zu Zeit auf Beschädigungen überprüfen. Gerät niemals benutzen, wenn das Kabel beschädigt ist. Wenn das Kabel Schäden aufweist, muss es durch den Kundendienst oder einen qualifizierten Elektriker ausgetauscht werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Bei Schäden oder Störungen wenden Sie sich an Ihren Fachhändler oder an unseren Kundendienst.
- Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur von qualifizierten Fachleuten unter Verwendung von Original-Ersatz- und Zubehörteilen ausgeführt werden. **Versuchen Sie niemals, selber an dem Gerät Reparaturen durchzuführen.**

7. Mögliche Funktionsstörungen

Problem	Bitte prüfen
Kontrolllampen leuchten nach dem Einschalten einer Temperaturstufe nicht auf.	<ul style="list-style-type: none">▪ ob Netzstecker eingesteckt ist▪ ob Steckdose in Ordnung ist (Sicherung oder FI-Schalter in Ordnung)
Gerät funktioniert nicht	<ul style="list-style-type: none">▪ ob Überhitzungsschutz wegen Temperaturüberschreitung ausgelöst hat

Wenn sich die Funktionsstörungen nicht beseitigen lassen:

- Gerät von der Stromversorgung trennen (Netzstecker ziehen!),
- Gehäuse **nicht** öffnen,
- Kundendienst benachrichtigen oder Händler kontaktieren.

8. Entsorgung

Altgeräte

Das ausgediente Gerät ist am Ende seiner Lebensdauer entsprechend den nationalen Bestimmungen zu entsorgen. Es empfiehlt sich, mit einer auf Entsorgung spezialisierten Firma Kontakt aufzunehmen, oder sich mit der Entsorgungsabteilung Ihrer Kommune in Verbindung zu setzen.



WARNUNG!

Damit der Missbrauch und die damit verbundenen Gefahren ausgeschlossen sind, machen Sie Ihr Altgerät vor der Entsorgung unbrauchbar. Dazu Gerät von der Netzversorgung trennen und das Netzanschlusskabel vom Gerät entfernen.



HINWEIS!



Für die Entsorgung des Gerätes beachten Sie die in Ihrem Land und in Ihrer Kommune geltenden Vorschriften.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0 **Service-Hotline: 0180 5 971 197**
Fax: +49 (0) 5258 971-120 (14ct/Min. aus dem deutschen Festnetz)

ENGLISH
Translation
of the original instruction manual



Read these instructions before using and keep them available at all times!

- 1. General information 16**
 - 1.1 Information about the instruction manual 16
 - 1.2 Key to symbols 16
 - 1.3 Liability and Warrantees 17
 - 1.4 Copyright protection 17
 - 1.5 Declaration of conformity 17
- 2. Safety 18**
 - 2.1 General information 18
 - 2.2 Safety instructions for use of the device 18
 - 2.3 Intended use 19
- 3. Transport, packaging and storage 20**
 - 3.1 Delivery check 20
 - 3.2 Packaging 20
 - 3.3 Storage 20
- 4. Technical data 21**
 - 4.1 Overview of parts 21
 - 4.2 Technical specification 22
- 5. Installation and operation 23**
 - 5.1 Safety instructions 23
 - 5.2 Installation and connection 23
 - 5.3 Operation 24
- 6. Cleaning and maintenance 26**
 - 6.1 Safety advice 26
 - 6.2 Cleaning 26
 - 6.3 Safety instructions for maintenance 27
- 7. Possible Malfunctions 27**
- 8. Waste disposal 28**

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

phone: +49 (0) 5258 971-0
fax: +49 (0) 5258 971-120

1. General information

1.1 Information about the instruction manual

This instruction manual contains information about the installation, operation and maintenance of the device and should be consulted as an important source of information and reference guide.

Awareness of the safety instructions and instructions for use in this manual will ensure the safe and correct use of the device.

In addition to the information given here, you should comply with any local Health and safety Controls and generally applicable safety regulations.

The instruction manual forms part of the product and should be kept near the device and easily accessible for anyone carrying out the installation, servicing, maintenance or cleaning.

1.2 Key to symbols

In this manual, symbols are used to highlight important safety instructions and any advice relating to the device. The instructions should be followed very carefully to avoid any risk of accident, personal injury or material damage.



WARNING!

This symbol highlights hazards, which could lead to injury.

Please follow the instructions very carefully and proceed with particular attention in these cases.



WARNING! Electrical hazard!

This symbol draws attention to potential electrical hazards. If you do not follow the safety instructions, you may risk injury or death.



CAUTION!

This symbol highlights instructions, which should be followed to avoid any risk of damage, malfunctioning and/or breakdown of the device.



NOTE!

This symbol highlights tips and information, which have to be followed for an efficient and trouble-free operation of the device.



WARNING! Hot external surface!

This symbol is a warning that the device surface is hot when in use. Ignoring this warning may result in burns!

1.3 Liability and Warrantees

All the information and instructions in this manual take into account standard safety regulations, current levels of technical engineering as well as the expertise and experience we have developed over the years.

The instruction manual was translated with all due care and attention. However, we do not accept liability for any translation errors. The German version of this instruction manual is definitive.

If the delivery consists of a special model, the actual scope of delivery may differ from the descriptions and illustrations in this manual. This is also the case for special orders or when the device has been modified in line with new technology.



NOTE!

Read this manual carefully and thoroughly before any operation of the device, and especially before turning it on!

Manufacturer **is not liable** for any damages or faults caused by:

- violation of advice concerning operation and cleaning;
- use other than designed;
- alterations made by user;
- use of inadequate spare parts.

We reserve the right to make technical changes for purposes of developing and improving the useful properties.

1.4 Copyright protection

The instruction manual including any texts, drawings, images or other illustrations is copyright. No part of this publication may be reproduced, transmitted or used in any form or by any means without permission in writing from the manufacturer. Any person who commits any unauthorized act in relation to this publication shall be liable to claims for damages. All rights reserved.



NOTE!

The contents, texts, drawings, pictures and any other illustrations are copyright and subject to other protection rights. Any person unlawfully using this publication is liable to criminal prosecution.

1.5 Declaration of conformity



The device complies with the current standards and directives of the EU. We certify this in the EC declaration of conformity. If required we will be glad to send you the according declaration of conformity.

2. Safety

This section provides an overview of all important safety aspects.

In addition every chapter provides precise safety advice for the prevention of dangers which are highlighted by the use of the above mentioned symbols.

Furthermore, attention should be paid to all pictograms, markers and labels on the device, which must be kept in a permanent state of legibility.

By following all the important safety advice you gain an optimal protection against all hazards as well as the assurance of a safe and trouble-free operation.

2.1 General information

This device is designed in accordance with the presently applicable technological standards. However, the device can pose a danger if handled improperly and inappropriately.

Knowing the contents of the instruction manual as well as avoiding mistakes and thus operating this device safely and in a fault-free manner is very essential to protect yourselves from the hazards.

To prevent hazards and to ensure optimum efficiency, no modifications or alterations to the device that are not explicitly approved by the manufacturer may be undertaken.

This device may only be operated in technically proper and safe condition.

2.2 Safety instructions for use of the device

The specifications regarding the industrial safety are based on the Regulations of the European Union applicable at the time of manufacturing the device.

The user is obliged to ensure that the said industrial safety measures concur with the state of the rules and regulations applicable at the time in question for the entire period of use of the device and to comply with the new specifications.

Outside the European Union, the industrial safety laws applicable at the place of installation of the device and the regional territorial provisions must be complied with.

Besides the industrial safety instructions in the instruction manual, the general safety and accident prevention regulations as well as environment protection regulations applicable for area of application of the device must be followed and complied with.



CAUTION!

- The device can be used by children **8 years and up**, as well as by people with disabilities and those with limited experience/knowledge as long as they are under supervision or have been instructed on proper use of the device and its possible dangers.
- **Children** should not play with the device.

- Cleaning and **maintenance cannot be performed by children** younger than 8 years old and must be done under supervision.
- **Children under the age of 8 years old** must be kept away from the device and its power cord.
- Please keep these instructions and give them to future owners of the device.
- All people using the device should follow the instructions and tips contained in these instructions.

2.3 Intended use

Safe operation is only guaranteed when using the device for its intended purpose.

Any technical interventions, as well as assembly and maintenance are to be made by a qualified customer service only.

The device is not adapted for use with an external timer or remote control.

The device is intended for home use or in similar places such as:

- in kitchens for store or office employees or in other service locations;
- in suburban properties;
- by guests of hotels, motels and other places of accommodation;
- in Bed & Breakfasts.

Mulled wine pot „MultiTherm“ is meant **only for heating up and keeping the heat** of liquids suitable for drinking, such as e.g. heated wine, tea and for **preparing hot water**.

Do not use the **mulled wine pot „MultiTherm“** for:

- cooking food;
- warming up or heating of inflammable, volatilizing, noxious or similar fluids or materials.



CAUTION!

Any use going beyond the intended purpose and/or any different use of the device is forbidden and is not considered as conventional.

Any claims against the manufacturer or his authorized representative as a consequence of experiencing damages resulting from unconventional use are impossible.

The operator is liable for all damages resulting from inappropriate use.

3. Transport, packaging and storage

3.1 Delivery check

Please check the delivery upon completeness and transport damage immediately after receipt. In case of visible damage do not accept or accept the delivery with reservation only.

Note the extent of damage on the carrier's bill of delivery. Trigger off the complaint.

Hidden damages should be reclaimed immediately after notice, as claims for damages can only be asserted within the effective period for complaints.

3.2 Packaging

Please do not throw away the covering carton of your device as it might be useful for storage purposes, when moving or, in case of damages, when the device must be sent back to a repair center. The outer and inner packing material should be removed completely from the device before installation.



NOTE!

If you liked to dispose the packing, consider the regulations applicable in your country. Supply re-usable packing materials to the recycling.

Please inspect the device upon completeness. In case any part is missing please contact our customer service center immediately.

3.3 Storage

Keep the package closed until installation and under consideration of the outside indicated positioning- and storage markings.

Packages should be stored under consideration of the following:

- Do not store outdoors.
- Keep it dry and dust-free.
- Do not expose it to aggressive media.
- Do not expose it to direct sunlight.
- Avoid mechanical shocks and vibration.
- In case of longer storage (> 3 months) make sure you check the state of the packaging and the parts regularly.
If required refresh or renew.

4. Technical data

4.1 Overview of parts



- ① Lid
- ② Handle of lid
- ③ Container handle
- ④ Container
- ⑤ Temperature control
- ⑥ Green keeping warm control lamp
- ⑦ Orange heating up control lamp
- ⑧ Socket
- ⑨ Drainer / Placing platter for glass/cup
- ⑩ Tap/faucet

4.2 Technical specification

Description:	Mulled wine pot „MultiTherm“
Code-No.:	A200050
Material:	Body and lid: stainless steel
Connection:	2000 W / 220-240 V 50/60 Hz
Temperature control:	stepless, 30 °C - 90 °C
Capacity:	20 litres
Dimensions:	Ø 270 mm, height 610 mm
Weight:	4.8 kg
Accessories:	3 labels: Glühwein, Jagertee, hot water - Tea

We reserve the right to make technical changes!

Accessories



Heat-retaining lid for cups (not included in the packaging)

Suitable for approx. 10 - 15 cups

Material: stainless steel

Ø 354 mm, Rim height: 40 mm

Weight: 0.78 kg

Code-No.: 200058

5. Installation and operation

5.1 Safety instructions

- Never allow the power cable to come into contact with heat sources or sharp edges. The power cable should not hang over the side of the working surface. Ensure that no one can step on or trip over the cable.
- The power cable must not be folded, bent or tangled, and must always remain fully unrolled.
- Never place the device or other objects on the power cable.
- Do not lay the cable over carpets or heat insulations. Do not cover the cable. Keep away the cable from operating range and do not dunk it into water.
- Do not use the device in case it does not function properly, has been damaged or dropped.
- Do not use any accessory or spare parts that have not been recommended by the manufacturer. These can be dangerous for the user or lead to damages of the device or personal injury, and further, the warranty expires.
- Protect the device from rainwater, moisture and dampness.
- Do not move or tilt the device when in operation.



WARNING! Hot surface!

***During operation some elements of the device very become hot.
To avoid burns, do not touch hot elements!***

5.2 Installation and connection

- Discard the complete packing material after unpacking the device.
- Place the device on top of an even and safe surface which supports the weight of the device and is not heat sensitive.
- Not **at any time** should you place the device on an inflammable surface.
- You must not position the device near open fireplaces, electric ovens/arc furnaces, furnaces/electric heaters or other heat sources.
- Do not place any acid chemicals, gases or other, easily inflammable materials near this device.



WARNING! Hazard via electrical current!

The device can cause injuries due to improper installation!

Before installation the local power grid specification should be compared with that of the device (see type label). Connect the device only in case of compliance!

The device must only be connected to a properly installed single socket with protective contact.

Never remove the power cable by pulling the cable itself; always grab the plug housing.

- The electrical circuit in the socket must be secured to at least 16A. Only connect the device directly to the wall socket; do not use any extension cords or power strips.
- Place the device so that the plug is easily accessible and can be quickly removed from its socket in case of necessity.

5.3 Operation

- Before using the device, clean it in accordance with the instructions contained in **6.2 „Cleaning“**.
- Turn the temperature control with the **red dot** all the way to the left.
- Plug the power plug into the socket (the green control lamp lights up).



CAUTION!

It is important that there is always drinkable liquid in the container before engaging the device. You must not pour undrinkable liquids such as acids, bases or leys, oils, nitrates etc. in the mulled wine pot.

- Pour the desired drinkable liquid in the mulled wine pot.
Minimum filling quantity of 2 litres.



WARNING!

During operation it must be ensured that no liquids can spill over as this can cause short-circuits in the electronic control. Personal injury can be the result.

- The temperature control is infinitely variable between approx. 30 °C - 90 °C.

**NOTE!**

The heat is created via a heating coil in the bottom part of the mulled wine pot. The electric temperature control with the temperature sensor are placed here as well. The adjustment of temperature is done via the thermostat switch.

- Turn the temperature control with the red dot rightwards and set it to the desired temperature (the orange control lamp flashes up). When the desired (set) temperature is reached the orange control lamp switches off and the green control lamp flashes up (warm keeping mode).

**NOTE!**

The heating time depends on the liquid and the amount. When the desired liquid temperature is reached the thermostat shuts off automatically. In case the liquid temperature drops below the desired temperature the thermostat switches on to keep the liquid at the set temperature over a larger period of time.

- For tapping/drawing liquid turn the handle of the stop valve to the front. After finishing the tapping of liquid turn back the stop valve to its original position.
- Conditional on the system a quantity of approx. 1 litres remains in the container. This quantity can be slightly reduced by carefully tilting the container forward.

**WARNING! Danger of burn!**

While operating the mulled wine pot the surface of the container will be heated up according to the adjusted temperature! Do not touch hot surface!

- When the device is not in use, make sure you the temperature controller is turned all the way to the left as far as it will go, pull the power plug out of the socket, let the liquid drain and clean the container **after** it has cooled off.
- The device is equipped with **protection against overheating**. If the device happens to be empty when turned on, the overheating protection will be activated. Remove the plug from its socket and leave the device to cool for approx. 30 minutes. Let the liquid drain. Pull the device with the drainer upward out of the socket. Next, press the **RESET** button located at the bottom of the device. The device is ready for use. In case the device does not work properly afterwards, contact you customer service.

6. Cleaning and maintenance

6.1 Safety advice

- Before beginning with repair or cleaning works make sure the device has been disconnected from power supply and has cooled down.
- Do not use any acid agents and make sure no water ingresses the device.
- To protect yourself from electric shock, **never** immerse the device, its cables and the plug in water or other liquids.



CAUTION!

The device is not suited for direct washing via water jets.

Therefore, you must not use any kind of pressure water jet for cleaning the device!

6.2 Cleaning

- The device should be cleaned regularly.
- The surface of the device should be cleaned with a damp cloth. For tenacious stains a mild detergent can be used. **Do not** use any sprays or aggressive detergents.
- Clean the device thoroughly inside and rinse it with clean water.
- Only use a soft cloth and make sure you **never** use any kind of abrasive agents or pads which could scratch the surface.
- Do not use steel wool for cleaning purposes. Parts of the steel wool can loosen and settle in the stop valve and lead to damages of the seal faces.
- If the device is used daily the whole faucet mechanism has to be cleaned once a week. If the device is used less often, it may be cleaned less frequently. For cleaning the faucet bonnet unscrew bonnet, remove silicone seat cup and wash the parts in warm soapy water. Clean the inside of the faucet and the connection to the device by using a small bottle brush.



CAUTION!

Never insert the brush in the assembled faucet since it will puncture the seat cup.

- **Never** use any kind of inflammables for cleaning purposes as, in case of reconnection, this increases the risk of fire and explosion.
- In the case of water containing lime, a calcareous layer, which can have an influence on the heating power of the device appears in the container, particularly at the bottom of it. It is possible to remove this residue carefully by adding to water a drop of vinegar or a lime remover available on the market and by boiling this solution for a short time.

- After removing lime rinse the container with clean water.
- After cleaning you should apply a soft, dry cloth in order to wipe dry and polish the surface.



CAUTION!

Complaints will not be accepted if the device is not decalcified regularly as described in the instruction manual.

Such complaints are no cases of warranty!

6.3 Safety instructions for maintenance

- Inspect the power cable regularly for damage. Never use the device if the cable is damaged. If the power cable is damaged, have an authorised service center or qualified electrician replace it.
- In case of damage or malfunction, please contact your stockist or our customer service centre.
- Only a qualified technician and using original spare parts and accessories should carry out repairs and maintenance of the device. **Do not attempt to repair the device yourself.**

7. Possible Malfunctions

Problem	Please check:
Control lamp do not flash up after switching into temperature stage	<ul style="list-style-type: none">• If power plug is plugged in properly• If the socket works properly ((main) fuse and/or residual current circuit breaker are OK)
Device does not work	<ul style="list-style-type: none">• The protection against overheating will be activated was released because of overheating

If you cannot eliminate the malfunction:

- Disconnect the device from the power supply (pull the plug!),
- Do **not** open the housing,
- Notify customer service or contact a dealer.

8. Waste disposal

Discarding old devices

At the end of its service life the discarded device has to be disposed in accordance with the national regulations. It is advisable to contact a company which is specialized in waste disposal, or just contact the local disposal service in your community.



WARNING!

To exclude any abuse and the dangers involved make the waste device unfit for use before disposal. For that purpose disconnect device from mains supply and remove mains connection cable from the device.



NOTE!



For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

phone: +49 (0) 5258 971-0
fax: +49 (0) 5258 971-120

FRANÇAIS
Traduction
du mode d'emploi original



Avant d'utiliser l'appareil, lire attentivement la notice et la conserver en un lieu facilement accessible !

- 1. Généralités..... 30**
 - 1.1 Informations concernant la notice d'utilisation 30
 - 1.2 Explication des symboles 30
 - 1.3 Responsabilité et garantie 31
 - 1.4 Protection des droits d'auteur..... 31
 - 1.5 Déclaration de conformité 31
- 2. Sécurité 32**
 - 2.1 Généralités..... 32
 - 2.2 Consignes de sécurité relatives à l'usage de l'appareil 32
 - 2.3 Utilisation conforme..... 33
- 3. Transport, emballage et stockage 34**
 - 3.1 Inspection suite au transport 34
 - 3.2 Emballage 34
 - 3.3 Stockage 34
- 4. Données techniques 35**
 - 4.1 Aperçu des composants..... 35
 - 4.2 Indications techniques..... 36
- 5. Installation et utilisation 37**
 - 5.1 Consignes de sécurité..... 37
 - 5.2 Installation et branchement 37
 - 5.3 Utilisation..... 38
- 6. Nettoyage et maintenance..... 40**
 - 6.1 Consignes de sécurité..... 40
 - 6.2 Nettoyage..... 40
 - 6.3 Consignes de sécurité relatives à la maintenance 41
- 7. Anomalies de fonctionnement 41**
- 8. Elimination des éléments usés 42**

Bartscher GmbH
 Franz-Kleine-Str. 28
 D-33154 Salzkotten
 Germany

Tél.: +49 (0) 5258 971-0
 Fax: +49 (0) 5258 971-120

1. Généralités

1.1 Informations concernant la notice d'utilisation

La présente notice d'utilisation décrit l'installation, la manipulation et la maintenance de l'appareil, elle sert de source d'informations et d'ouvrage de référence.

La connaissance et l'observation de toutes les consignes de sécurité et des instructions mentionnées dans le mode d'emploi sont la condition sine qua non d'une utilisation sûre et correcte de l'appareil.

En outre, il convient de respecter les consignes locales de prévention des accidents et les dispositions générales de sécurité valables pour l'utilisation de l'appareil.

La présente notice d'utilisation fait partie intégrante du produit; la conserver à proximité de l'appareil afin que le personnel d'installation, de commande, de maintenance et de nettoyage puisse y accéder en tout temps pour une future consultation.

1.2 Explication des symboles

Les consignes de sécurité et informations techniques importantes concernant l'appareil sont indiquées dans la présente notice d'utilisation par des symboles. Il est impératif de respecter ces consignes afin d'éviter les accidents ou les dommages corporels et matériels.



AVERTISSEMENT !

Ce symbole caractérise les dangers pouvant entraîner des blessures. Respecter exactement les avertissements indiqués concernant la sécurité du travail et faire preuve de prudence dans ces situations.



AVERTISSEMENT ! Risque lié au courant électrique !

Ce symbole attire l'attention sur les situations dangereuses liées au courant électrique. Risque de blessure ou risque de mort en cas de non-respect des consignes de sécurité.



ATTENTION !

Ce symbole désigne les consignes dont la inobservation peut entraîner l'endommagement, les dysfonctionnements et/ou une panne complète de l'appareil.



REMARQUE !

Ce symbole met en valeur les conseils et informations devant être respectés afin de d'assurer une utilisation efficace et sans défaut de l'appareil.



AVERTISSEMENT! Les surfaces sont très chaudes!

Ce symbole en avertit l'utilisateur durant le fonctionnement de l'appareil. Tout non-respect entraîne des risques de brûlures!

1.3 Responsabilité et garantie

Toutes les indications et consignes contenues dans la présente notice d'utilisation ont été réunies en tenant compte des prescriptions en vigueur, du niveau actuel de développement technique ainsi que de nos connaissances et expériences de plusieurs années. Les traductions de la notice d'utilisation ont été également effectuées consciencieusement. Nous déclinons toutefois toute responsabilité en cas d'erreurs de traduction. La version allemande ci-jointe de la présente notice d'utilisation fait foi. Le contenu effectif de la livraison peut différer éventuellement des explications décrites ici et des représentations graphiques pour les modèles spéciaux, lorsque vous bénéficiez d'options de commande supplémentaires, ou liées aux dernières modifications techniques.



REMARQUE !

Avant de commencer toute activité en lien avec l'appareil, et surtout avant de l'utiliser, lire attentivement ce mode d'emploi !

Le fabricant **n'est pas tenu responsable** de tout dommage ou dysfonctionnement dus à :

- un non respect des indications de mise en service et de nettoyage ;
- une utilisation non conforme à l'utilisation de base ;
- des réparations effectuées par l'utilisateur ;
- l'utilisation de pièces de rechange non approuvées.

Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques sur le produit pour améliorer ses qualités fonctionnelles et son développement.

1.4 Protection des droits d'auteur

La notice d'utilisation et les textes, les dessins, figures et autres représentations qui y sont contenus sont protégés par la loi sur les droits d'auteur. Les reproductions de tous types et de toutes formes – même partielles – ainsi que l'exploitation et/ou la transmission de son contenu ne sont pas permises sans autorisation écrite du fabricant. Toute violation de ces dispositions ouvre droit à des dommages et intérêts. Les autres droits demeurent réservés.



REMARQUE !

Les indications du contenu, les textes, dessins, figures et autres représentations sont protégés par les droits d'auteur et soumis à d'autres droits de propriété industrielle. Toute exploitation abusive est passible de peine.

1.5 Déclaration de conformité



L'appareil correspond aux normes et directives actuelles de l'Union européenne. Nous l'attestons dans la déclaration de conformité CE. Nous vous ferons volontiers parvenir sur demande la déclaration de conformité correspondante.

2. Sécurité

Ce chapitre donne un aperçu de tous les aspects importants de la sécurité.

De plus, des consignes concrètes de sécurité visant à écarter les dangers sont mentionnées dans les chapitres individuels et caractérisées par des symboles. Veiller en outre à respecter les pictogrammes indiqués sur l'appareil, les étiquettes et les inscriptions et à en préserver leur lisibilité.

L'observation de toutes les consignes de sécurité permet une protection optimale contre les risques et garantit un fonctionnement sûr et sans défaut de l'appareil.

2.1 Généralités

L'appareil est conçu d'après les règles techniques valables actuellement. Néanmoins, celui-ci peut comporter des risques en cas d'utilisation non conforme ou inappropriée.

La connaissance du contenu de la présente notice d'utilisation constitue une des conditions qui vous permet de vous protéger contre les risques, d'éviter les erreurs et, par conséquent, d'assurer une utilisation sûre et à l'abri des pannes.

Pour éviter tout risque et garantir une performance optimale de l'appareil, celui-ci ne doit être ni modifié ni transformé sans autorisation expresse du fabricant.

N'utiliser l'appareil que lorsque celui-ci est en parfait état de sécurité et de fonctionnement.

2.2 Consignes de sécurité relatives à l'usage de l'appareil

Les indications afférentes à la sécurité du travail se réfèrent aux ordonnances de l'Union européenne valables au moment de la fabrication de l'appareil.

L'exploitant s'engage, pendant la durée totale de son utilisation, à constater la conformité des mesures citées en matière de sécurité du travail avec l'état actuel de l'arsenal de conseils et à respecter les nouvelles prescriptions.

A l'extérieur de l'Union européenne, respecter les lois sur la sécurité du travail et les dispositions régionales en vigueur sur le lieu d'exploitation de l'appareil.

Outre les consignes en matière de sécurité du travail mentionnées dans la présente notice d'utilisation, il convient d'observer et de respecter les consignes de sécurité et de prévention des accidents universelles pour le domaine d'utilisation de l'appareil, ainsi que les dispositions de protection de l'environnement en vigueur.



ATTENTION !

- L'appareil peut être utilisé par les **enfants à partir de 8 ans**, ainsi que par des personnes handicapées physique, moteur et/ou mentale, ou des personnes sans expérience ou sans connaissances, pour peu qu'elles utilisent l'appareil sous surveillance, ou qu'elles aient reçu des instructions sur l'utilisation de l'appareil et les risques encourus.
- **Ne pas** laisser les **enfants** s'amuser avec l'appareil.

- Les **enfants ne sont pas** autorisés à nettoyer et à **entretenir** l'appareil, à moins qu'ils n'aient plus de 8 ans et qu'ils soient surveillés.
- **Ne pas laisser les enfants de moins de 8 ans** approcher de l'appareil et du câble d'alimentation.
- Conserver cette notice. En présentant l'appareil à une tierce personne, penser à présenter également la notice d'utilisation.
- Toute personne utilisant cet appareil doit respecter les instructions et recommandations présentées dans la présente notice.

2.3 Utilisation conforme

La sécurité de fonctionnement de l'appareil est garantie uniquement lors de l'utilisation conforme de celui-ci.

Toutes les interventions techniques, également le montage et la mise en état doivent être uniquement effectués par le service après-vente qualifié.

L'appareil n'est pas conçu pour une utilisation avec un minuteur intégré ou une télécommande.

L'appareil est conçu pour une utilisation domestique ou des lieux similaires, tels que :

- dans les coins cuisine aménagés dans les magasins, bureaux ou autres sites d'activités de services ;
- dans l'immobilier rural ;
- pour les clients dans les hôtels, motels et autres lieux d'habitation similaires ;
- dans des Bed & Breakfast.

Marmite à vin chaud „MultiTherm“ sert uniquement à chauffer et à maintenir au chaud des liquides potables comme du vin chaud, du thé, du punch etc. ainsi qu'à chauffer de l'eau pour la préparation de thé.

Ne pas utiliser marmite à vin chaud „MultiTherm“ pour :

- préparer des repas ;
- chauffer des liquides ou substances inflammables, qui peuvent nuire à la santé ou qui se volatilisent facilement.



ATTENTION !

Toute autre utilisation que celle indiquée et/ou toute utilisation différente de l'appareil est interdite et est considérée comme non conforme.

Les prétentions de tous types contre le fabricant et/ou ses fondés de pouvoir par suite de dommages résultant d'une utilisation non conforme de l'appareil sont exclues.

L'exploitant est seul responsable en cas de dommages liés à une utilisation non conforme.

3. Transport, emballage et stockage

3.1 Inspection suite au transport

Vérifier l'intégralité et l'absence de dommages dus au transport dès réception du produit. En cas de dommages identifiables extérieurement dus au transport, refuser ou accepter le produit livré uniquement sous réserve.

Noter l'étendue du dommage sur les documents de transport/le bon de livraison du transporteur. Engager une réclamation.

Dès détection des défauts cachés, formuler immédiatement une réclamation, les prétentions à dommages et intérêts étant valables uniquement dans les délais prescrits.

3.2 Emballage

Ne jeter le carton extérieur de l'appareil. Vous en avez besoin éventuellement pour garder l'appareil, lors d'un déménagement ou lorsque vous devez envoyer l'appareil à notre service après-vente en cas d'éventuels dommages. Retirer complètement les emballages extérieur et intérieur avant la mise en service de l'appareil.



REMARQUE !

Si vous désirez éliminer l'emballage, respectez les consignes en vigueur dans votre pays. Réintroduisez les matériaux d'emballage récupérables dans le circuit de recyclage.

Contrôlez si l'appareil et les accessoires sont complets. S'il devait manquer des éléments, veuillez contacter notre service après-vente.

3.3 Stockage

Garder les emballages fermés jusqu'à l'installation de l'appareil et en respectant les indications d'installation et de stockage apposées à l'extérieur.

Stocker les emballages uniquement dans les conditions suivantes :

- Ne pas garder les emballages à l'extérieur.
- Les tenir à l'abri de l'humidité et de la poussière.
- Ne pas les exposer aux fluides agressifs.
- Les protéger des rayons du soleil.
- Eviter les secousses mécaniques.
- En cas de stockage prolongé (> 3 mois), contrôler régulièrement l'état général de tous les éléments et de l'emballage.
Si nécessaire, les rafraîchir et les renouveler.

4. Données techniques

4.1 Aperçu des composants



- ① Couvercle
- ② Poignée du couvercle
- ③ Poignée du récipient
- ④ Récipient
- ⑤ Régulateur de température
- ⑥ Lampe témoin pour fonction de maintien au chaud (verte)
- ⑦ Lampe témoin de chauffage (orange)
- ⑧ Socle
- ⑨ Bac collecteur à gouttes/ plateau de rangement pour verre/tasse
- ⑩ Robinet d'écoulement

4.2 Indications techniques

Désignation :	Marmite à vin chaud „MultiTherm“
Code-No.:	A200050
Matériaux :	Bâtier et couvercle en acier inoxydable
Alimentation :	2000 W / 220-240 V 50/60 Hz
Réglage de la température :	réglable en continu, 30 °C - 90 °C
Capacité :	20 litres
Dimensions :	Ø 270 mm, hauteur 610 mm
Poids :	4,8 kg
Accessoires :	3 inscriptions comprises : Glühwein, Jagertee, Heisswasser - Tee / hot water - Tea

Sous réserve de modifications !

Accessoires



Couvercle de maintien au chaud pour tasses

(non compris avec l'appareil)

appropriée pour env. 10 a 15 tasses

Matériaux : acier inoxydable

Ø 354 mm, hauteur du bord: 40 mm

Poids: 0,78 kg

Code-No.: 200058

5. Installation et utilisation

5.1 Consignes de sécurité

- Eviter tout contact du câble avec des sources de chaleur et des objets pointus. Ne pas laisser le câble pendre d'une table ou de tout autre plan de travail. Veiller à ce que personne ne puisse marcher ou trébucher sur le câble.
- Ne pas plier, tordre, emmêler le câble d'alimentation ; toujours le garder tendu.
- Ne jamais placer l'appareil ou tout autre objet sur le câble d'alimentation.
- Ne pas poser le cordon sur la moquette ou autres isolations thermiques. Ne pas couvrir le cordon. Tenir le cordon éloigné des zones de travail.
- Ne pas utiliser l'appareil lorsque celui-ci ne fonctionne pas correctement, est endommagé ou tombé par terre.
- N'utiliser aucun accessoire ou aucune pièce détachée non recommandés par le fabricant. Ceux-ci pourraient présenter un danger pour l'utilisateur ou endommager l'appareil et entraîner des dommages corporels, en plus la garantie expire.
- Protégez l'appareil contre la pluie et l'humidité.
- Ne pas déplacer ou incliner l'appareil en cours de fonctionnement.



AVERTISSEMENT! Surfaces chaudes!

Durant le fonctionnement, certains éléments de l'appareil s'échauffent fortement. Afin d'éviter les brûlures, ne pas toucher les éléments soumis à de fortes températures!

5.2 Installation et branchement

- Désemballez l'appareil et enlevez tout matériel d'emballage.
- Placez l'appareil sur un endroit plan et sûr, capable de tenir le poids de l'appareil.
- Ne placez **jamais** l'appareil sur une surface inflammable.
- Ne pas installer l'appareil à proximité de feux ouverts, de fours électriques, de poêles de chauffage ou d'autres sources de chaleur.
- Ne pas placer de liquides ou gaz inflammables ou d'autres objets facilement inflammables à proximité de l'appareil.



AVERTISSEMENT ! Risque lié au courant électrique !

L'appareil peut causer des blessures en cas d'installation non conforme.

Avant de procéder à son installation, comparer les données du réseau électrique local aux indications techniques de l'appareil (voir plaque signalétique). Brancher l'appareil uniquement lorsqu'il y a conformité!

L'appareil ne peut être branché qu'à une prise monophasée conforme, avec système de protection.

Ne pas débrancher le cordon d'alimentation en tirant sur le câble; toujours tirer par la fiche.

- Chaque câble électrique de la prise doit être protégé à au moins 16A. Ne brancher l'appareil que directement à une prise au mur ; n'utiliser aucun répartisseur ni aucune prise multiple.
- Placer l'appareil de manière à avoir un accès facile à la prise de courant afin de pouvoir le débrancher rapidement en cas de nécessité.

5.3 Utilisation

- Nettoyer l'appareil selon les instructions présentées au point **6.2 „Nettoyage“** avant de l'utiliser.
- Tournez le régulateur de la température avec le point rouge entièrement vers la gauche.
- Enfoncez la fiche secteur dans la prise (la lampe témoin verte s'allume).



ATTENTION!

Il est important que le récipient, avant la mise en marche du marmite à vin chaud, contient toujours un liquide potable. Il est interdit de verser des liquides non potables comme les acides, les bases, les huiles ou les nitrates dans le marmite à vin chaud!

- Versez le liquide **potable** souhaité dans le marmite à vin chaud.
Quantité de remplissage minimale : 2 litres.



AVERTISSEMENT !

Il faut s'assurer que pendant le service de l'appareil qu'aucun liquide ne puisse déborder et provoquer ainsi un court-circuit de l'électronique de réglage, les dommages corporels en pouvant être la conséquence.

- A l'aide du régulateur de la température, il est possible de régler en continu une température d'env. 30 °C à 90 °C.



REMARQUE !

La chaleur est créée par une bobine de chauffage dans le sol du marmite à vin chaud. Ici se trouve également le réglage électrique de la température avec un capteur de température. Le réglage de la température s'effectue à l'aide de l'interrupteur du thermostat.

- Tournez le régulateur de température avec le point rouge vers la droite sur la température souhaitée (la lampe témoin orange s'allume). Lorsque la température réglée est atteinte, la lampe témoin orange s'éteint automatiquement et la lampe témoin verte (fonction de maintien au chaud) s'allume.



REMARQUE !

La durée d'échauffement dépend du liquide et de sa quantité remplie. Lorsque la température souhaitée du liquide est atteinte, le régulateur de température s'éteint automatiquement. Lors d'une baisse de la température du liquide, le régulateur de température se remet en marche et maintient le liquide ainsi pendant une période de temps prolongée sur la température réglée.

- Pour faire écouler du liquide, tirez le robinet vers l'avant et tenez-le jusqu'à ce que la tasse ou le récipient correspondant soit rempli. Pour terminer l'écoulement, lâchez le robinet, il se ferme automatiquement. Pour faire écouler le liquide en continu, appuyez sur le robinet pour l'arrêter.
- Pour des raisons propres au système, une quantité restante d'un peu plus d'un litre du liquide reste dans le récipient. Cette quantité peut être réduite en renversant le récipient légèrement vers l'avant pendant l'écoulement.



AVERTISSEMENT ! Risque de brûlures !

Pendant le service du marmite à vin chaud, la surface du récipient se chauffe en fonction de la température réglée. Ne pas toucher les surfaces chaudes !

- Si l'appareil n'est pas utilisé, tournez le régulateur de température entièrement vers la gauche, retirez la fiche de la prise, faites écouler le liquide et laissez refroidir l'appareil.
- L'appareil est équipé d'une **sécurité contre la surchauffe**. Si l'appareil est vide au moment de sa mise en marche, il est possible que ce dispositif de sécurité s'active. Débrancher l'appareil de la prise de courant (retirer la fiche!) et laisser l'appareil refroidir (min. 30 minutes). Faites écouler le liquide. Sortez l'appareil avec le bac collecteur à gouttes en le soulevant de son socle. Presser ensuite la touche **RESET** qui se trouve au fond de l'appareil. L'appareil est à nouveau prêt à l'emploi. Si ensuite l'appareil ne fonctionne toujours pas, veuillez vous adresser au service client.

6. Nettoyage et maintenance

6.1 Consignes de sécurité

- Avant de nettoyer et de réparer de l'appareil, débrancher l'alimentation électrique et laisser refroidir l'appareil.
- Ne pas utiliser de détergents caustiques et veiller à ce que l'eau ne pénètre pas à l'intérieur de l'appareil.
- Ne **jamais** plonger l'appareil, le cordon et la fiche dans l'eau ou autres liquides.



ATTENTION !

L'appareil n'est pas conçu pour le nettoyage par jet d'eau direct.

Par conséquent, vous ne devez jamais le laver avec un jet d'eau sous pression !

6.2 Nettoyage

- Nettoyez l'appareil régulièrement.
- Nettoyez la surface de l'appareil à l'aide d'un chiffon humide. En cas de fortes impuretés il est possible d'utiliser un détergent doux. Veuillez ne pas utiliser de détergents agressifs ou de sprays.
- Nettoyer méticuleusement l'intérieur du récipient, ensuite le rincer sous l'eau pure.
- N'utiliser qu'un chiffon doux et ne **jamais** utiliser une sorte de chiffon ou d'éponge gros sous risque de rayer le métal.
- Ne pas utiliser de la paille de fer pour le nettoyage. Des petites pièces pourraient se détacher de la paille de fer, se déposer dans le robinet d'arrêt et entraîner des endommagements des surfaces d'étanchéité.
- Lors d'une utilisation quotidienne, le mécanisme entier du robinet doit être nettoyé chaque semaine, en cas d'une utilisation plus rare un nettoyage moins fréquent suffit. Pour le nettoyage, desserrez le couvercle du robinet, démontez le siège conique en silicone et lavez les composants individuels dans une lessive tiède. Nettoyez l'intérieur du robinet et de la connexion avec le l'appareil à l'aide d'un petit goupillon.



ATTENTION !

Ne jamais introduire la brosse dans le robinet monté car elle percerait le siège conique.

- Ne **jamais** utiliser des détergents inflammables (alcool à brûler etc.) pour le nettoyage pour éviter un risque agrandi d'incendie ou d'explosion lors de la remise en marche de l'appareil.
- L'eau qui contient de calcium laisse dans le récipient, et surtout au fond de ce récipient, une couche de tartre qui pourra influencer négativement la puissance de chauffage de l'appareil. Il est possible de faire cette couche disparaître en ajoutant à l'eau un peu de vinaigre ou de détartrant accessible sur le marché, puis en bouillant courtement cette solution.

- Après l'avoir détartré, rincer le récipient sous l'eau pure.
- Après le nettoyage, utilisez un chiffon doux et sec pour sécher et polir la surface.



ATTENTION !

Une réclamation ne peut pas être acceptée si l'appareil n'a pas été détartré régulièrement comme décrit dans le mode d'emploi.

De telles réclamations sont exclues de la garantie !

6.3 Consignes de sécurité relatives à la maintenance

- Inspecter périodiquement le câble d'alimentation pour vérifier s'il n'est pas abîmé. Ne jamais utiliser l'appareil lorsque le câble d'alimentation est endommagé. Afin d'éviter tout risque, si le câble est endommagé, le faire remplacer immédiatement par un réparateur agréé ou par un électricien qualifié.
- En cas de dommages ou de pannes, adressez-vous à votre commerce spécialisé ou à notre service après-vente. Se reporter aux indications concernant la recherche des anomalies au point 7.
- Toute intervention de maintenance ou de réparation ne doit être effectuée que par un spécialiste ou un atelier spécialisé qui utilise les pièces de rechange et les accessoires d'origine. **Ne tentez jamais de réparer vous-même l'appareil !**

7. Anomalies de fonctionnement

Problème	Veillez vérifier :
Les lampes témoin ne s'allument pas après la mise en marche d'un niveau de température.	<ul style="list-style-type: none">• si la fiche secteur est enfoncée dans la prise• si la prise secteur est en ordre de marche bon fonctionnement du fusible ou de l'interrupteur FI)
L'appareil ne fonctionne pas	<ul style="list-style-type: none">• De sécurité contre la surchauffe s'active s'est suite à un dépassement de la température

Si le problème persiste :

- débrancher l'appareil de l'alimentation électrique (retirer la fiche !).
- **ne pas** ouvrir l'encadrement du four,
- **contacter le service clients ou le revendeur.**

8. Elimination des éléments usés

Appareils usagés

Procéder à l'élimination de l'appareil usagé à la fin de sa durée de vie conformément aux prescriptions nationales. Il est recommandé de contacter une entreprise spécialisée dans la gestion des éléments usés ou de contacter le département d'élimination de votre commune.



AVERTISSEMENT !

Afin d'exclure l'abus et les risques encourus, rendre l'appareil usagé inutilisable avant son élimination. Débrancher pour cela l'appareil de l'alimentation secteur et retirer le câble d'alimentation de l'appareil.



REMARQUE !



Pour l'élimination de l'appareil veuillez respecter les prescriptions en vigueur dans votre pays et votre commune.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tél.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

NEDERLANDS
Vertaling
van de originele gebruiksaanwijzing



Lees voor het gebruik de gebruiksaanwijzing door en bewaar hem op een goed bereikbare plaats!

1. Algemeen	44
1.1 Informatie over de gebruiksaanwijzing	44
1.2 Symboolverklaring.....	44
1.3 Aansprakelijkheid en vrijwaring	45
1.4 Auteursrecht.....	45
1.5 Verklaring van Conformiteit	45
2. Veiligheid	46
2.1 Algemeen	46
2.2 Aanwijzingen voor de veiligheid bij het gebruik van het apparaat	46
2.3 Reglementair gebruik	47
3. Transport, verpakking en bewaring	48
3.1 Controle bij aflevering.....	48
3.2 Verpakking	48
3.3 Bewaring	48
4. Specificaties	49
4.1 Overzicht van onderdelen	49
4.2 Technische Gegevens.....	50
5. Installatie en bediening	51
5.1 Veiligheidsvoorschriften	51
5.2 Installatie en Aansluiting.....	51
5.3 Bediening	52
6. Reiniging en onderhoud	54
6.1 Veiligheidsvoorschriften	54
6.2 Reiniging	54
6.3 Veiligheidsvoorschriften voor onderhoud	55
7. Mogelijke storingen	55
8. Afvalverwijdering	56

Bartscher GmbH
 Franz-Kleine-Str. 28
 D-33154 Salzkotten
 Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
 Fax: +49 (0) 5258 971-120

1. Algemeen

1.1 Informatie over de gebruiksaanwijzing

Deze gebruiksaanwijzing bevat de beschrijving van de installatie, de bediening en het onderhoud van het apparaat en dient als belangrijke informatiebron en naslagwerk.

De kennis en het in acht nemen van alle hier beschreven veiligheidsvoorschriften en instructies is een voorwaarde voor veilig en juist gebruik van het apparaat.

Daarom moeten de voor het toepassingsgebied van het apparaat geldende lokale voorschriften inzake ongevallenpreventie en algemene veiligheidsvoorschriften worden opgevolgd.

De gebruiksaanwijzing is een integraal onderdeel van het product en moet altijd binnen handbereik bewaard worden, zodat deze installatie-, bedienings-, onderhouds- en reinigingspersoneel er gebruik van kan maken.

1.2 Symboolverklaring

Belangrijke veiligheids- en technische instructies zijn in deze gebruiksaanwijzing aangeduid door symbolen. Deze instructies moeten bij het gebruik van dit apparaat absoluut in acht worden genomen om ongelukken, gevaar voor personen of materiële schade te vermijden.



WAARSCHUWING!

Dit symbool waarschuwt voor gevaren, die tot lichamelijk letsel kunnen leiden. Volg u de aangegeven veiligheidsinstructies op en wees in deze gevallen heel voorzichtig.



WAARSCHUWING! Gevaar voor elektrische schokken!

Bij dit symbool moet men op gevaarlijke situaties letten, die elektrische schokken kunnen veroorzaken. Als de veiligheidsvoorschriften niet worden opgevolgd, bestaat het gevaar van lichamelijke letsel en levensgevaar.



OPGELET!

Met dit symbool worden aanwijzingen gegeven, die als zij niet in acht worden genomen, tot beschadiging, slecht functioneren en/of storing van het apparaat kunnen leiden.



AANWIJZING!

Dit symbool wijst op tips en informatie die wezenlijk zijn voor efficiënt en storingsvrij gebruik van het apparaat.



WAARSCHUWING! Heet oppervlak!

Dit symbool waarschuwt ervoor dat het werkende apparaat een heet oppervlak heeft. Veronachtzaming van de waarschuwing kan verbranding veroorzaken!

1.3 Aansprakelijkheid en vrijwaring

Alle gegevens en tips die zijn opgenomen in deze gebruiksaanwijzing zijn samengesteld rekening houdend met de geldende voorschriften, de actuele technische stand van zaken en onze langdurige inzichten en ervaring.

Ook de tekst van deze gebruiksaanwijzing is zo goed mogelijk vertaald. Wij zijn echter niet aansprakelijk voor eventuele fouten in de vertaling. Doorslaggevend is de bijgevoegde Duitse versie van deze gebruiksaanwijzing.

Het geleverde apparaat kan bij speciale bestellingen, aanvullende bestelopties of vanwege de nieuwste technische ontwikkelingen afwijken van de hier beschreven regels en grafische afbeeldingen.



AANWIJZING!

Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door, voordat u handelingen verricht met het apparaat, met name voordat u het in gebruik neemt.

De producent is niet aansprakelijk voor de schade en gebreken die zijn ontstaan als gevolg van:

- het niet in acht nemen van de aanwijzingen voor bediening en reiniging;
- oneigenlijk gebruik;
- het aanbrengen van wijzigingen door de gebruiker;
- de toepassing van ongeoorloofde reserveonderdelen.

Wij behouden ons het recht voor om technische veranderingen in het product aan te brengen die leiden tot verbetering van de gebruikseigenschappen en de verdere ontwikkeling van het apparaat.

1.4 Auteursrecht

De gebruiksaanwijzing en de erin opgenomen teksten, tekeningen, foto's en andere afbeeldingen zijn auteursrechtelijk beschermd. Niets (ook gedeeltelijk) uit deze uitgave mag in ongeacht welke vorm worden veelevoudigd, verwerkt en/of gepubliceerd zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de fabrikant. Overtreding van het bovenstaande verplicht tot schadevergoeding. Wij behouden ons het recht voor tot verdere vorderingen.



AANWIJZING!

De inhoudelijke gegevens, teksten, tekeningen, foto's en andere afbeeldingen vallen onder het auteursrechten het recht op de bescherming van de industriële eigendom. Ieder misbruik is strafbaar.

1.5 Verklaring van Conformiteit



Het apparaat beantwoordt aan de actuele EU-normen en richtlijnen. Dit bevestigen we in de EG-verklaring van Conformiteit. Indien gewenst, sturen we u graag de betreffende Verklaring van Conformiteit toe.

2. Veiligheid

In dit gedeelte wordt een overzicht gegeven van alle belangrijke veiligheidsaspecten. Bovendien zijn er in de onderstaande hoofdstukken concrete veiligheidsvoorschriften opgenomen (aangeduid met symbolen) om risico's te voorkomen. Daarom moeten de op het apparaat aangebrachte pictogrammen, tekens en opschriften in acht genomen worden en steeds goed leesbaar gehouden.

Het in acht nemen van alle veiligheidsvoorschriften garandeert een optimale bescherming tegen gevaren en een veilig en storingsvrij gebruik van het apparaat.

2.1 Algemeen

Het apparaat is gemaakt volgens de laatste stand der techniek. Het kan echter een bron van gevaar vormen als het apparaat niet in overeenstemming met zijn bestemming gebruikt wordt.

Kennis van de inhoud van deze gebruiksaanwijzing is een van de voorwaarden, om gevaren en fouten te vermijden waardoor het apparaat veilig en storingsvrij gebruikt kan worden. Om gevaren te vermijden en om de optimale werking te garanderen mag het apparaat zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant niet veranderd of omgebouwd worden.

Het apparaat mag alleen gebruikt worden als het zich in goede technische en veilige staat bevindt.

2.2 Aanwijzingen voor de veiligheid bij het gebruik van het apparaat

De veiligheidsinstructies hebben betrekking op de EU-verordeningen, die op het tijdstip van productie van het apparaat van kracht zijn.

De gebruiker is ertoe verplicht, om gedurende de hele exploitatieperiode van het apparaat te controleren of de genoemde veiligheidsvoorschriften overeenstemmen met de actuele regels en om nieuwe voorschriften na te leven.

Buiten de Europese Unie moeten de geldende veiligheidsvoorschriften en regels in acht worden genomen van de plaats waar het apparaat gebruikt wordt.

Behalve de arbeidsveiligheidsvoorschriften uit deze gebruiksaanwijzing moeten de voor het toepassingsgebied van het apparaat algemeen geldende veiligheidsvoorschriften, voorschriften inzake ongevallenpreventie en de geldende richtlijnen inzake milieubescherming in acht worden genomen en opgevolgd.



OPGELET!

- Het apparaat mag worden gebruikt door **kinderen vanaf 8 jaar** en door personen met fysieke, sensorische of verstandelijke beperkingen, met weinig ervaring en/of kennis, wanneer dit onder toezicht gebeurt of nadat zij zijn geïnstrueerd over veilig gebruik van het apparaat en zij begrijpen welke gevaren het gebruik van het apparaat met zich meebrengt.
- **Kinderen** mogen niet met het apparaat spelen.

- **Kinderen** mogen het apparaat niet schoonmaken of **onderhoud plegen**, tenzij ze ouder zijn dan 8 jaar en onder toezicht staan.
- **Kinderen jonger dan 8 jaar** mogen zich niet in de buurt van het apparaat en de aansluitingskabel bevinden.
- Deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig bewaren. Als u het apparaat overdraagt aan een derde dient u deze gebruiksaanwijzing ook mee te geven.
- Alle personen die het apparaat gebruiken, moeten zich houden aan de aanbevelingen en aanwijzingen uit deze gebruiksaanwijzing.

2.3 Reglementair gebruik

De veiligheid is alleen dan gegarandeerd als het apparaat gebruikt wordt in overeenstemming met zijn bestemming.

Alle technische ingrepen, ook de montage en het onderhoud, mogen uitsluitend worden uitgevoerd door de gekwalificeerde klantenservice.

Het apparaat is niet bestemd voor aansluiting op een tijdschakelaar of werking met een afstandsbediening.

Het apparaat is bestemd voor gebruik in het huishouden en op vergelijkbare plaatsen, zoals:

- personeelskeukens van winkels, kantoren of andere dienstverlenende bedrijven;
- landgoederen;
- voor klanten in hotels, motels en vergelijkbare huisvestingsvoorzieningen;
- bed and breakfast.

De **glühwein ketel „MultiTherm“** is **enkel** bestemd voor het **opwarmen** en **warm houden** van drinkbare vloeistoffen zoals bv. glühwein, jagertee en **heet water** voor thee.

De **glühwein ketel „MultiTherm“** mag **niet** gebruikt worden voor:

- het koken van gerechten;
- het opwarmen en koken van vloeistoffen en andere substanties die gemakkelijk branden, schadelijk zijn voor de gezondheid of vlug vervliegen.



OPGELET!

Elk gebruik van het apparaat voor andere en/of afwijkende doeleinden dan waarvoor het bestemd is, is verboden en wordt aangemerkt als niet in overeenstemming met zijn bestemming.

Alle vorderingen, ongeacht in welke vorm op de fabrikant en/of zijn gemachtigde met betrekking tot schade die is veroorzaakt door oneigenlijk gebruik, zijn uitgesloten.

Voor alle schade die is veroorzaakt door verkeerde bediening van het apparaat is alleen en uitsluitend de gebruiker aansprakelijk.

3. Transport, verpakking en bewaring

3.1 Controle bij aflevering

Als het apparaat afgeleverd is, onmiddellijk controleren of het compleet en zonder transportschade is. Als er duidelijk zichtbare transportschade is, het geleverde apparaat niet of alleen onder voorbehoud aannemen.

De schade opschrijven op de transportdocumenten/ het leveringsdocument van de leverancier. Vervolgens reclameren.

Verborgene gebreken onmiddellijk nadat ze zijn geconstateerd, reclameren, omdat eisen tot schadevergoeding alleen binnen de reclamatieperiode mogelijk zijn.

3.2 Verpakking

Gooi het verpakkingsmateriaal van het apparaat niet weg. U kunt het eventueel gebruiken voor het bewaren van het apparaat, bij een verhuizing of als u het apparaat bij eventuele schade aan ons servicepunt moet sturen. Verwijder voor de ingebruikname het buitenste en binnenste verpakkingsmateriaal volledig van het apparaat.



AANWIJZING!

Indien u de verpakking wilt weggooien, let dan op de in uw land geldende regels. Lever het verwerkbare verpakkingsmateriaal aan voor recycling.

Controleer of het apparaat en de accessoires compleet zijn. Indien er onderdelen ontbreken, neem dan contact op met onze Klantenservice.

3.3 Bewaring

Bewaar de gesloten verpakking tot de installatie en volgens de op de buitenkant aangebrachte plaats- en bewaringsmarkering.

Verpakte apparaten alleen als volgt bewaren:

- Niet buitenshuis bewaren.
- Droog en stofvrij bewaren.
- Niet blootstellen aan agressieve middelen.
- Tegen straling van de zon beschermen.
- Mechanische schokken vermijden.
- Bij langere bewaring (> 3 maanden) regelmatig de algemene toestand van alle bestanddelen en van de verpakking controleren. Indien nodig verbeteren of vernieuwen.

4. Specificaties

4.1 Overzicht van onderdelen



- ① Deksel
- ② Dekselhandvat
- ③ Ketelhandvat
- ④ Ketel
- ⑤ Temperatuurregelaar
- ⑥ Controlelampje voor de warmhoudfunctie (groen)
- ⑦ Controlelampje verwarming (oranje)
- ⑧ Sokkel
- ⑨ Lekbak / schaalpje voor het plaatsen van een glas / kopje
- ⑩ Tap-kraan

4.2 Technische Gegevens

Naam	Glühwein ketel „MultiTherm“
Art.-Nr:	A200050
Materiaal:	Behuizing en deksel van edelstaal
Vermogen:	2000 W / 220-240 V 50/60 Hz
Temperatuurbereik:	traploos, 30 °C - 90 °C
Inhoud:	20 litres
Afmetingen:	Ø 270 mm, hoogte 610 mm
Gewicht:	4,8 kg
Accessoires	3 labels: Glühwein, Jagertee, Heisswasser - Tee / hot water - Tea

Technische wijzigingen voorbehouden!

Accessories



Warmhouddeksel voor kopjes (is niet in de levering inbegrepen)

geschikt voor ca. 10 - 15 kopjes

Materiaal: roestvrij staal

Ø 354 mm, Randhoogte: 40 mm

Gewicht: 0,78 kg

Code-No.: 200058

5. Installatie en bediening

5.1 Veiligheidsvoorschriften

- Let erop dat de voedingskabel niet in contact komt met warmtebronnen en scherpe randen. Laat de voedingskabel niet van de tafel of het aanrecht naar beneden hangen. Zorg ervoor dat niemand op de kabel kan stappen of erover kan struikelen.
- De voedingskabel niet knikken, pletten of knopen en altijd volledig uitrollen.
- Plaats het apparaat of andere voorwerpen nooit op de voedingskabel.
- De kabel niet onder tapijt of andere warmte-isolatie leggen. De kabel niet afdekken. De kabel weghouden van het werkvlak en niet in water onderdompelen.
- Gebruik het apparaat niet als het niet juist functioneert, beschadigd is of is gevallen.
- Gebruik uitsluitend accessoires en onderdelen die door de fabrikant worden aanbevolen. De garantie vervalt als er andere accessoires worden gebruikt, ze kunnen gevaarlijk zijn voor de gebruiker, schade aan het apparaat veroorzaken en leiden tot lichamelijke letsel.
- Het apparaat dient beschermd te worden tegen regenwater en vochtigheid.
- Het apparaat niet bewegen of kantelen terwijl het in werking is.



WAARSCHUWING! Heet oppervlak!

Sommige elementen van het apparaat worden tijdens het gebruik erg heet. Om verbranding te voorkomen deze hete elementen niet aanraken!

5.2 Installatie en Aansluiting

- Het apparaat uitpakken en al het verpakkingsmateriaal verwijderen.
- Plaats het apparaat op een vlakke en stabiele ondergrond die het gewicht van het apparaat kan dragen en ongevoelig is voor temperatuur.
- Plaats het apparaat **nooit** op een makkelijke ontvlambare ondergrond.
- Plaats het apparaat **nooit** in de buurt van bronnen van open vuur, elektrische kachels, verwarmingsketels of andere warmtebronnen.
- In de buurt van het apparaat mogen zich geen ontvlambare vloeistoffen, gasen of andere licht ontvlambare substanties bevinden.



WAARSCHUWING! Gevaar voor elektrische schokken!

Ondeskundige installatie van het apparaat kan verwondingen veroorzaken!

Vergelijk de installatiegegevens van het lokale stroomnetwerk met de technische gegevens van het apparaat (zie typeschild).

Het apparaat alleen aansluiten als bovenstaande gegevens overeenkomen!

Het apparaat mag uitsluitend aangesloten worden op correct geïnstalleerde, enkelvoudige geaarde stopcontacten.

Haal de voedingskabel nooit uit het stopcontact door aan de kabel te trekken maar pak altijd de stekker beet.

- Elk elektriciteitscircuit van het stopcontact moet met minimaal 16A beveiligd zijn. Het apparaat mag alleen aangesloten worden op een wandcontactdoos; het is niet toegestaan om verlengsnoeren of verdeelstekkers te gebruiken.
- Plaats het apparaat dusdanig, dat u makkelijk toegang heeft tot de stekker, zodat u indien noodzakelijk het apparaat snel los kunt koppelen van het lichtnet.

5.3 Bediening

- Maak het apparaat voor het eerste gebruik grondig schoon in overeenstemming met de aanwijzingen uit hoofdstuk 6.2 „Reiniging“.
- Draai de temperatuurregelaar met de **rode punt** naar links tot hij niet verder kan.
- Steek de stekker in het stopcontact (het groene controlelampje gaat branden).



OPGELET!

Het is belangrijk dat de ketel steeds met de drinkbare vloeistof gevuld wordt voordat het apparaat wordt aangezet. De ketel mag niet worden gevuld met vloeistoffen die niet geschikt zijn om te drinken, zoals zuren, loogwater, oliën, nitraten enz.!

- Vul de glühwein ketel met een geschikte **drinkbare** vloeistof. De minimale hoeveelheid bedraagt 2 liter.



WAARSCHUWING! Gevaar voor elektrische schok!

Men dient ervoor te zorgen dat geen enkele vloeistof tijdens de werking van het apparaat kan overlopen, want dit zou kortsluiting in de regelende elektronica kunnen veroorzaken.

- Met de temperatuurregelaar kan traploos een temperatuur van ong. 30 °C - 90 °C worden ingesteld.



AANWIJZING!

De warmte wordt geproduceerd door een verwarmingselement op de bodem van het apparaat. Hier bevindt zich eveneens de elektronische temperatuurregelaar met temperatuursensor. De temperatuurregeling wordt ingezet door de schakelaar van de thermostaat.

- Draai de temperatuurregelaar met de rode punt naar rechts en zet hem op de gewenste temperatuur (het oranje controlelampje gaat branden). Op het moment dat de ingestelde temperatuur wordt bereikt, dooft het oranje controlelampje en gaat het groene controlelampje branden (warmhoudfunctie).



AANWIJZING!

De opwarmingstijd is afhankelijk van de vloeistof en de hoeveelheid ervan. Bij het bereiken van de ingestelde vloeistoftemperatuur schakelt de thermostaat de pompelaar automatisch uit. Bij het dalen van de vloeistoftemperatuur slaat de thermostaat opnieuw aan en op deze manier wordt de vloeistof gedurende langere tijd op de ingestelde temperatuur gehouden.

- Om de vloeistof te laten lopen, dient de tapkraan naar voren getrokken en vastgehouden te worden totdat het kopje of de kan gevuld is. Na het beëindigen van dit proces dient de tapkraan losgelaten te worden en het kraantje zal zich dan automatisch sluiten. Om de vloeistof continu te laten lopen, dient de tapkraan geïmmobiliseerd te worden door erop te drukken.
- Afhankelijk van het systeem blijft wat vloeistof, iets meer dan 1 liter, in de ketel achter. Deze hoeveelheid kan iets worden verminderd als de ketel, om hem leeg te maken, voorzichtig schuin naar voren wordt gehouden.



WAARSCHUWING! Heet buitenoppervlak!

Tijdens de werking van het apparaat wordt het oppervlak van de ketel warm overeenkomstig de ingestelde temperatuur! Raak het heet oppervlak niet aan!

- Wanneer u het apparaat niet meer gebruikt, moet u de temperatuurregelaar naar links draaien tot hij niet meer verder kan, de stekker uit het stopcontact trekken, de vloeistof weg laten lopen en het apparaat laten afkoelen.
- Het apparaat is uitgerust met een **beveiliging tegen oververhitting**. Indien het zou voorvallen dat het apparaat leeg is bij het aanzetten, dan slaat de beveiliging tegen oververhitting aan. Haal het apparaat van de netstroom af (trek de stekker uit het stopcontact!) en laat het een tijdje (min. 30 minuten) staan zodat het kan afkoelen. Laat de vloeistof weglopen. Til het apparaat omhoog uit de sokkel met de lekbak. Druk vervolgens op de **RESET**-knop, die zich op de bodem van het apparaat bevindt. Het apparaat is dan klaar voor gebruik. Wanneer het apparaat nog steeds niet werkt, neem dan contact op de servicedienst.

6. Reiniging en onderhoud

6.1 Veiligheidsvoorschriften

- Zowel voor reiniging als voor reparatie onderbreek voordat u het apparaat de stroomtoevoer en het apparaat laten afkoelen.
- Gebruik geen bijtende reinigingsmiddelen en zorg ervoor, dat er geen water in het apparaat komt.
- Het is **niet** toegestaan het apparaat, de kabel of de stekker in water of een andere vloeistof onder te dompelen, om elektrische schokken te vermijden.



OPGELET!

Het apparaat is niet geschikt voor het direct uitspoelen met een waterstraal. Daarom is het niet toegestaan het apparaat met een hoogdruk waterstraal te reinigen!

6.2 Reiniging

- Het apparaat dient regelmatig schoongemaakt te worden.
- Maak het oppervlak van het apparaat met een vochtige doek schoon. Indien nodig mag een mild schoonmaakmiddel worden gebruikt. Er mogen **geen** agressieve schoonmaakmiddelen of middelen in sprayvorm worden gebruikt.
- De ketel dient van binnen zorgvuldig uitgewassen en met zuiver water gespoeld te worden.
- Gebruik uitsluitend zachte doeken en vermijd **absoluut** ruwe schuurmiddelen die het apparaat zouden kunnen krassen.
- Gebruik voor het schoonmaken geen schuurspons uit staalwol. Deeltjes staalwol kunnen afgescheiden worden, in de sluitingskraan blijven steken en leiden tot beschadiging van de dichtingen.
- Bij dagelijks gebruik moet het volledige tapkraanmechanisme elke week worden schoongemaakt, bij minder frequent gebruik van de ketel dient dit minder vaak te gebeuren. Voor het schoonmaken dient het deksel van de tapkraan losgeschroefd te worden, de siliconekegel te worden gedemonteerd en de onderdelen te worden gewassen in warm water met zeep. De binnenkant van de tapkraan en het verbindingstuk met de ketel dienen met een klein flessenborsteltje te worden schoongemaakt.



OPGELET!

Steek de borstel nooit in de samengestelde tapkraan aangezien deze een gat in de kegel zou boren.

- Gebruik voor het schoonmaken **geen** ontvlambare reinigingsmiddelen (spiritus en dergelijke), aangezien bij het opnieuw aanzetten van het apparaat dan een grotere kans op brand of ontploffing bestaat.

- Indien het water kalk bevat, dan vormt zich in de ketel en vooral op de bodem ervan een kalklaag die een invloed kan hebben op de verwarmingscapaciteit van het apparaat. Dit bezinksel kan zachtjes worden verwijderd door een beetje azijn of een beetje van een in de handel verkrijgbare ontkalker bij het water te voegen en deze oplossing gedurende korte tijd in de ketel te koken.
- Na de ontkalking dient men de ketel met zuiver water te spoelen.
- Na het reinigen met zachte, droge doek afdrogen en het apparaat polijsten.



OPGELET!

Reclamaties worden niet erkend indien het apparaat – zoals dit in de handleiding wordt beschreven – niet regelmatig ontkalkt werd.

Reclamaties van deze aard vallen niet onder de garantie!

6.3 Veiligheidsvoorschriften voor onderhoud

- Controleer de voedingskabel regelmatig op beschadigingen. Het apparaat nooit gebruiken wanneer de voedingskabel beschadigd is. Laat een beschadigde voedingskabel vervangen door de servicedienst of een gekwalificeerde electricien om gevaar te voorkomen.
- Bij schade en storingen neemt u contact op met uw verkoper of onze Klantenservice. Let op de aanwijzingen uit punt 7 betreffende het opzoeken van de storingen.
- Onderhoud- en reparatiewerkzaamheden mogen alleen door gekwalificeerde vaklui worden uitgevoerd, onder gebruikmaking van originele reserveonderdelen en accessoires. **Probeer u nooit zelf het apparaat te repareren!**

7. Mogelijke storingen

Probleem	Controleer:
De controlelampjes branden niet na het instellen van het gewenste temperatuurniveau	<ul style="list-style-type: none">• of de stekker in het stopcontact zit• of het stopcontact juist werkt (controleer de schakelaars en zekeringen)
Het apparaat werkt niet	<ul style="list-style-type: none">• De beveiliging tegen oververhitting is geactiveerd door het overschrijden van de temperatuur

Indien u de storingen niet kunt verhelpen:

- koppel het apparaat los van het elektriciteitsnet (trek de stekker eruit!);
- maak de behuizing **niet** open;
- roep de hulp in van de klantenservice of neem contact op met de leverancier.

8. Afvalverwijdering

Oude apparaten

Het gebruikte apparaat moet worden verwijderd in overeenstemming met in uw land geldende voorschriften. Aanbevolen wordt om contact op te nemen met een bedrijf dat gespecialiseerd is in verwijdering.



WAARSCHUWING!

Om misbruik en de daaraan verbonden gevaren te voorkomen, maakt u uw oude apparaat vóór de verwijdering onbruikbaar. Het apparaat uit het stopcontact halen en de aansluitkabel uit het apparaat verwijderen.



AANWIJZING!



Bij de verwijdering van het apparaat dient u de in uw land geldende voorschriften in acht te nemen.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

POLSKI
Tłumaczenie
oryginalnej instrukcji obsługi



Przed rozpoczęciem użytkowania należy przeczytać instrukcję obsługi, a następnie przechowywać ją w dostępnym miejscu!

1. Informacje ogólne	58
1.1 Informacje dotyczące instrukcji obsługi	58
1.2 Wyjaśnienie symboli.....	58
1.3 Odpowiedzialność i gwarancja	59
1.4 Ochrona praw autorskich	59
1.5 Deklaracja zgodności	59
2. Bezpieczeństwo	60
2.1 Informacje ogólne.....	60
2.2 Wskazówki bezpieczeństwa dla użytkownika urządzenia	60
2.3 Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem.....	61
3. Transport, opakowanie i magazynowanie.....	62
3.1 Kontrola dostawy	62
3.2 Opakowanie	62
3.3 Magazynowanie	62
4. Parametry techniczne	63
4.1 Zestawienie podzespołów urządzenia.....	63
4.2 Dane techniczne.....	64
5. Instalacja i obsługa	65
5.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa.....	65
5.2 Ustawienie i podłączenie.....	65
5.3 Obsługa.....	66
6. Czyszczenie i konserwacja.....	68
6.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa.....	68
6.2 Czyszczenie	68
6.3 Wskazówki bezpieczeństwa dotyczące konserwacji	69
7. Możliwe usterki.....	69
8. Utylizacja.....	70

Bartscher GmbH
 Franz-Kleine-Straße 28
 D-33154 Salzkotten
 Niemcy

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
 Faks: +49 (0) 5258 971-120

1. Informacje ogólne

1.1 Informacje dotyczące instrukcji obsługi

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera opis instalacji urządzenia, jego obsługi oraz konserwacji i służy jako ważne źródło informacji oraz poradnik. Znajomość i przestrzeganie wszystkich zawartych w niej wskazówek dotyczących bezpieczeństwa i obsługi stanowi warunek bezpiecznej i prawidłowej pracy z urządzeniem.

Ponadto należy przestrzegać lokalnych przepisów dotyczących zapobiegania wypadkom oraz zasad BHP.

Instrukcja obsługi stanowi integralny element urządzenia i należy ją przechowywać w pobliżu urządzenia, aby osoby instalujące urządzenie, prowadzące prace konserwacyjne i obsługujące lub czyszczące urządzenie miały do niej stały dostęp.

1.2 Wyjaśnienie symboli

Ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oraz kwestii technicznych oznaczono w niniejszej instrukcji obsługi odpowiednimi symbolami. Wskazówek tych należy bezwzględnie przestrzegać, aby uniknąć ewentualnych wypadków, uszczerbku na życiu i zdrowiu osób oraz szkód rzeczowych.



UWAGA!

Symbol ten oznacza zagrożenia mogące prowadzić do powstania obrażeń ciała. Należy bezwzględnie i skrupulatnie przestrzegać niniejszych wskazówek BHP, a w odpowiednich sytuacjach zachować szczególną ostrożność.



NIEBEZPIECZEŃSTWO! Zagrożenie prądem elektrycznym!

Symbol ten zwraca uwagę na zagrożenia prądem elektrycznym. Ignorowanie wskazówek dotyczących bezpieczeństwa stwarza niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń ciała lub utraty życia.



OSTRZEŻENIE!

Tym symbolem oznaczono wskazówki, których ignorowanie może, w konsekwencji, doprowadzić do uszkodzenia urządzenia, jego nieprawidłowego działania lub / i awarii.



WSKAZÓWKA!

Ten symbol wskazuje na porady oraz informacje istotne dla efektywnej i bezpiecznej pracy urządzenia.



OSTRZEŻENIE! Gorąca powierzchnia!

Symbol ostrzega przed gorącą powierzchnią urządzenia podczas jego pracy. Lekceważenie ostrzeżenia grosi poparzeniem!

1.3 Odpowiedzialność i gwarancja

Wszystkie informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi zostały zestawione przy uwzględnieniu obowiązujących przepisów, aktualnej wiedzy konstruktorskiej i inżynierskiej oraz naszej wiedzy, a także naszych wieloletnich doświadczeń.

Również tłumaczenia instrukcji obsługi zostały wykonane jak najbardziej rzetelnie. Nie możemy jednak przejąć odpowiedzialności za ewentualne błędy w tłumaczeniu. Wersją rozstrzygającą jest załączona instrukcja obsługi w języku niemieckim.

W przypadku zamówienia modeli specjalnych lub opcji dodatkowych, oraz w sytuacji zastosowania najnowszych zdobyczy wiedzy technicznej, dostarczone urządzenie może różnić się od objaśnień oraz rysunków zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.



WSKAZÓWKA!

Przed rozpoczęciem wszelkich czynności związanych z urządzeniem, zwłaszcza przed jego uruchomieniem, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi!

Producent **nie ponosi odpowiedzialności** za szkody i usterki wynikające z:

- nieprzestrzegania wskazówek dotyczących obsługi i czyszczenia;
- użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem;
- wprowadzania zmian przez użytkownika;
- zastosowania niedopuszczonych części zamiennych.

Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych w produkcie, służących poprawie właściwości użytkowych urządzenia oraz jego ulepszaniu.

1.4 Ochrona praw autorskich

Niniejsza instrukcja obsługi oraz zawarte w niej teksty, rysunki, zdjęcia i inne elementy podlegają ochronie prawem autorskim. Bez uzyskania pisemnej zgody producenta, zabrania się powielania treści instrukcji obsługi w jakiegokolwiek formie i w jakikolwiek sposób (także fragmentów), oraz wykorzystywania lub / i przekazywania jej zawartości osobom trzecim. Naruszenia powyższego skutkują obowiązkiem wypłaty odszkodowania. Zastrzegamy sobie prawo do dochodzenia dalszych roszczeń.



WSKAZÓWKA!

Dane, teksty, rysunki, zdjęcia i inne opisy zawarte w niniejszej instrukcji, podlegają ochronie prawem autorskim oraz prawem ochrony własności przemysłowej. Każde nadużycie w jej wykorzystaniu jest karalne.

1.5 Deklaracja zgodności



Urządzenie spełnia aktualnie obowiązujące normy oraz wytyczne Unii Europejskiej. Powyższe potwierdzamy w Deklaracji Zgodności WE. W razie potrzeby chętnie prześlemy Państwu odpowiednią Deklarację Zgodności.

2. Bezpieczeństwo

Niniejszy rozdział zawiera zarys informacji, dotyczących wszystkich istotnych aspektów związanych z bezpieczeństwem.

Ponadto poszczególne rozdziały zawierają konkretne wskazówki (oznaczone symbolami), dotyczące bezpieczeństwa i mające zapobiegać powstawaniu zagrożeń. Należy także przestrzegać informacji z piktogramów, tabliczek oraz napisów umieszczonych na urządzeniu i zadbać o to, aby były one czytelne. Przestrzeganie wszystkich wskazówek dotyczących bezpieczeństwa gwarantuje optymalną ochronę oraz bezpieczną i bezawaryjną pracę urządzenia.

2.1 Informacje ogólne

Urządzenie zostało wykonane wg aktualnie uznanych zasad techniki. Jednakże urządzenie może stanowić źródło zagrożeń, jeśli będzie używane niewłaściwie lub niezgodnie z jego przeznaczeniem.

Znajomość treści zawartych w instrukcji obsługi jest jednym z warunków koniecznych do unikania zagrożeń oraz błędów, a tym samym pozwala na bezpieczne i bezawaryjne użytkowanie urządzenia.

O ile nie uzyskano wyraźniej zgody producenta, zabrania się dokonywać jakichkolwiek zmian lub modyfikacji urządzenia, aby uniknąć ewentualnych zagrożeń i zapewnić optymalne działanie.

Urządzenie wolno używać tylko wtedy, gdy jego stan techniczny nie budzi zastrzeżeń i pozwala na bezpieczną pracę.

2.2 Wskazówki bezpieczeństwa dla użytkownika urządzenia

Dane dotyczące bezpieczeństwa pracy odnoszą się do obowiązujących w momencie wyprodukowania urządzenia zarządzeń Unii Europejskiej.

Użytkownik jest zobowiązany podczas całego okresu użytkowania urządzenia do ustalania zgodności podanych środków bezpieczeństwa pracy z aktualnym stanem regulacji i do przestrzegania nowych przepisów. Poza Unią Europejską przestrzegać należy obowiązujących w miejscu użytkowania przepisów miejscowych i przepisów dotyczących bezpieczeństwa pracy.

Obok przepisów bezpieczeństwa pracy w tej instrukcji obsługi przestrzegać też należy ogólnie obowiązujących przepisów BHP oraz obowiązujących przepisów ochrony środowiska w miejscu użytkowania urządzenia.



OSTRZEŻENIE!

- o Urządzenie może być użytkowane przez **dzieci od 8 roku życia**, jak również przez osoby z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi, sensorycznymi, umysłowymi oraz o niewielkim doświadczeniu i/lub wiedzy, jeśli pozostają pod nadzorem lub zostały poinstruowane odnośnie bezpiecznego użytkowania urządzenia i zrozumiały wynikające z tego zagrożenia.

- **Dzieci** nie powinny się bawić urządzeniem.
- Czyszczenia i **konserwacji użytkowej nie mogą** przeprowadzać **dzieci**, chyba, że ukończyły one 8 lat i pozostają pod nadzorem.
- **Dzieci poniżej 8 roku** życia nie mogą znajdować się w pobliżu urządzenia i przewodu przyłączeniowego.
- Prosimy o zachowanie niniejszej instrukcji obsługi. Gdy urządzenie zostanie przekazane osobie trzeciej, wówczas należy jej przekazać także niniejszą instrukcję obsługi.
- Wszystkie osoby, które użytkują urządzenie, muszą uwzględniać zalecenia i wskazówki zawarte w niniejszej instrukcji obsługi.

2.3 Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem

Urządzenie pracuje bezpiecznie tylko wtedy, kiedy jest używane zgodnie ze swoim przeznaczeniem.

Wszelka ingerencja w urządzenie, jego montaż oraz prace konserwacyjne, musi wykonywać odpowiedni serwis specjalistyczny.

Urządzenie nie przewiduje współpracy z zewnętrznym włącznikiem czasowym lub zdalnym sterowaniem.

Urządzenie jest przeznaczone do użytkowania w gospodarstwie domowym i tym podobnych miejscach, jak na przykład:

- w kuchniach dla pracowników w sklepach, biurach lub innych miejscach działalności usługowej;
- w nieruchomościach poza miejskich;
- przez klientów w hotelach, motelach i tym podobnych lokalach mieszkalnych;
- w lokalach Bed & Breakfast.

Warnik do grzanego wina „MultiTherm“ przeznaczony jest **tylko do odgrzewania i utrzymywania ciepła** płynów nadających się do picia, jak np. wina grzanego, herbaty i do **przygotowywania gorącej wody**.

Warnik do grzanego wina „MultiTherm“ nie należy używać do:

- gotowania potraw;
- podgrzewania i gotowania płynów i innych substancji łatwopalnych, szkodliwych dla zdrowia lub szybko przechodzących w stan lotny.



OSTRZEŻENIE!

Stosowanie urządzenia w celu różnym lub odbiegającym od jego normalnego przeznaczenia jest zabronione i uznawane za użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem.

Wyklucza się jakiegokolwiek roszczenia wobec producenta lub / i jego pełnomocników z tytułu szkód powstałych wskutek użytkowania urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem.

Odpowiedzialność za szkody powstałe w czasie użytkowania urządzenia w sposób niezgodny z jego przeznaczeniem ponosi tylko i wyłącznie użytkownik.

3. Transport, opakowanie i magazynowanie

3.1 Kontrola dostawy

Po dotarciu dostawy należy niezwłocznie sprawdzić, czy urządzenie jest kompletne i czy nie zostało uszkodzone podczas transportu. W przypadku stwierdzenia widocznych uszkodzeń transportowych, należy odmówić przyjęcia urządzenia lub dokonać przyjęcia warunkowego.

Zakres szkody należy wpisać do dokumentów przewozowych / listu przewozowego spedytora. Następnie należy zgłosić reklamację.

Ukryte szkody należy zgłosić bezpośrednio po ich stwierdzeniu, gdyż roszczenia odszkodowawcze można zgłaszać tylko w ramach obowiązujących terminów reklamacji.

3.2 Opakowanie

Prosimy nie wyrzucać kartonu od urządzenia. Może on być potrzebny do przechowywania urządzenia, przy przeprowadzce lub podczas wysyłki urządzenia do naszego punktu serwisowego w razie wystąpienia ewentualnych uszkodzeń. Przed uruchomieniem urządzenia należy całkowicie usunąć z niego zewnętrzny i wewnętrzny materiał opakowaniowy.



WSKAZÓWKA!

Przy utylizacji opakowania należy przestrzegać przepisów obowiązujących w danym kraju. Materiały opakowaniowe nadające się do powtórnego użytku, należy wprowadzić do recyklingu.

Prosimy sprawdzić, czy urządzenie oraz akcesoria są w komplecie. Jeżeli brakowałoby jakiś części, prosimy skontaktować się z naszym Działem Obsługi Klienta.

3.3 Magazynowanie

Opakowanie należy pozostawić zamknięte do momentu instalacji urządzenia, a podczas przechowywania należy stosować się do oznaczeń dotyczących sposobu ustawienia i magazynowania opakowania.

Opakowane urządzenia należy przechowywać zawsze zgodnie z poniższymi warunkami:

- nie składować na wolnym powietrzu,
- przechowywać w suchym pomieszczeniu, chroniąc przed kurzem,
- nie wystawiać na działanie agresywnych środków,
- chronić przed działaniem promieni słonecznych,
- unikać wstrząsów mechanicznych,
- w przypadku dłuższego magazynowania (powyżej trzech miesięcy), regularnie kontrolować stan wszystkich części oraz opakowania, w razie konieczności urządzenie odświeżyć i odnowić.

4. Parametry techniczne

4.1 Zestawienie podzespołów urządzenia



- ① Pokrywa
- ② Uchwyt pokrywy
- ③ Uchwyt zbiornika
- ④ Zbiornik
- ⑤ Regulator temperatury
- ⑥ Zielona lampka kontrolna (do funkcji utrzymywania temperatury)
- ⑦ Pomarańczowa lampka kontrolna podgrzewania
- ⑧ Podstawa
- ⑨ Zbiornik ociekowy / tacka do ustawienia szklanki / filiżanki
- ⑩ Kranik czerpalny

4.2 Dane techniczne

Nazwa:	Warnik do grzanego wina „MultiTherm“
Nr art.:	A200050
Wykonanie:	obudowa i pokrywa ze stali nierdzewnej
Zasilanie:	2000 W / 220-240 V 50/60 Hz
Regulacja temperatury:	bezstopniowa, 30 °C - 90 °C
Pojemność:	20 litrów
Wymiary:	Ø 270 mm, wysokość 610 mm
Waga:	4,8 kg
Akcesoria:	3 etykiety: Glühwein, Jagertee, Heisswasser - Tee / hot water - Tea

Zastrzegamy sobie prawo dokonywania zmian technicznych!

Akcesoria



Utrzymująca ciepło pokrywka do filiżanek (nie znajduje się w zakresie dostawy)

na ok. 10 – 15 filiżanek

Materiał: stal nierdzewna

Ø 354 mm, wysokość krawędzi: 40 mm

Waga: 0,78 kg

Nr art.: 200058

5. Instalacja i obsługa

5.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Nie dopuszczać do kontaktu przewodu zasilającego ze źródłami ciepła i ostrymi krawędziami. Przewód zasilający nie powinien zwisać ze stołu lub innego blatu. Należy uważać, aby nikt nie mógł nadepnąć na kabel lub potknąć się o niego.
- Kabel zasilający nie może być zagięty, zgnieciony, splątany, zawsze musi być całkowicie rozwinięty.
- Nigdy nie stawiać urządzenia lub innych przedmiotów na kablu zasilającym.
- Przewodu nie wolno układać na wykładzinie dywanowej ani na innych materiałach termoizolacyjnych. Przewodu nie wolno zakrywać. Przewód należy trzymać z dala od obszaru roboczego i nie wolno zanurzać go w wodzie.
- Nie należy używać urządzenia, jeśli jest ono niesprawne lub uszkodzone, albo spadło na podłogę.
- Nie należy używać akcesoriów ani części zamiennych, które nie są zalecane przez producenta. Może to prowadzić do powstania sytuacji niebezpiecznych dla użytkownika, urządzenie może ulec uszkodzeniu lub spowodować uszczerbek na zdrowiu i życiu osób, a ponadto skutkuje to utratą gwarancji.
- Urządzenie należy chronić przed wodą deszczową i wilgocią.
- Nie przesuwaj i nie przechylaj urządzenia podczas pracy.



OSTRZEŻENIE! Gorąca powierzchnia!

***Podczas pracy niektóre elementy urządzenia bardzo się nagzewają.
Aby uniknąć poparzenia, nie należy dotykać gorących elementów!***

5.2 Ustawienie i podłączenie

- Najpierw należy rozpakować urządzenie i usunąć wszystkie materiały opakowaniowe.
- Ustawić urządzenie na płaskim, pewnym podłożu, które wytrzyma wagę urządzenia i które nie jest wrażliwe na ciepło.
- **Absolutnie** nie wolno ustawiać urządzenia na palnym podłożu.
- Nie wolno ustawiać urządzenia w pobliżu otwartego ognia, pieców elektrycznych, pieców grzewczych ani innych źródeł ciepła.
- W pobliżu urządzenia nie wolno stawiać żadnych cieczy zapalnych, gazów ani innych łatwopalnych substancji.



NIEBEZPIECZEŃSTWO! Zagrożenie prądem elektrycznym!

W przypadku niewłaściwej instalacji, urządzenie może spowodować obrażenia ciała.

Przed instalacją urządzenia, należy porównać parametry prądu miejscowej sieci z parametrami zasilania urządzenia (patrz tabliczka znamionowa).

Urządzenie podłączyć tylko, jeżeli powyższe dane są ze sobą zgodne!

Urządzenie może pracować tylko podłączone do prawidłowo zainstalowanego gniazda pojedynczego z uziemieniem.

Przewodu zasilającego nie należy odłączać ciągnąc za kabel, zawsze należy chwycić za obudowę wtyczki.

- Obwód prądu z gniazdem musi być zabezpieczony przez najmniej 16 A. Podłączenie tylko do gniazda ściennego; nie wolno stosować rozgałęźnika ani gniazd wielokrotnych.
- Urządzenie ustawić w taki sposób, aby był łatwy dostęp do wtyczki i aby w razie potrzeby można było szybko wyłączyć urządzenie z prądu.

5.3 Obsługa

- Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenie należy oczyścić zgodnie ze wskazówkami zawartymi w punkcie **6.2 „Czyszczenie“**.
- Regulator temperatury z **czerwoną kropką** obrócić do oporu w lewo.
- Wtyczkę włożyć do kontaktu (świeci się zielona lampka kontrolna).



OSTRZEŻENIE!

Ważne jest, żeby przed włączeniem urządzenia w zbiorniku znajdowała się woda pitna. Do urządzenia nie wolno wlewać innych płynów, takich jak kwasy, ługi, oleje, azotany itp.!

- Odpowiedni płyn **pitny** wlać do urządzenia.
Minimalna ilość wlewanego płynu wynosi 2 litry.



UWAGA!

Należy zadbać o to, żeby podczas eksploatacji nie dochodziło do przelania się płynu, co mogłoby spowodować zwarcie w elektronicznym układzie regulacji. W takim przypadku może dojść do uszczerbku na zdrowiu/życiu osób.

- Za pomocą regulatora temperatury można płynnie ustawiać temperaturę w zakresie ok. 30 °C - 90 °C.



WSKAZÓWKA!

Ciepło jest wytwarzane przez spiralę grzejną w dnie urządzenia. Znajduje się tu również elektryczny układ regulacji temperatury z czujnikiem temperatury. Do regulacji temperatury służy przełącznik termostatu.

- Regulator temperatury z czerwoną kropką przekręcić w prawo, ustawiając na żądaną temperaturę (zaświeci się pomarańczowa lampka kontrolna). Po osiągnięciu ustawionej temperatury, pomarańczowa lampka kontrolna wyłącza się i zapala się zielona lampka kontrolna (funkcja utrzymywania temperatury).



WSKAZÓWKA!

Czas podgrzewania zależy od rodzaju i ilości płynu. Po osiągnięciu zadanej wartości temperatury płynu podgrzewanie automatycznie wyłącza się. Po dalszym obniżeniu się temperatury płynu podgrzewanie automatycznie włącza się ponownie, co pozwala przez dłuższy czas utrzymać ustawioną temperaturę płynu.

- Aby spuścić płyn, należy pociągnąć kranik do przodu i przytrzymać tak długo, aż filiżanka lub zbiornik napełni się. Po zakończeniu napełniania należy puścić kranik, który zamknie się automatycznie. Aby płyn spływał ciągłym strumieniem, należy docisnąć kranik, który pozostanie w tej pozycji.
- Ze względów konstrukcyjnych, w zbiorniku pozostaje zawsze resztkę płynu w ilości nieco powyżej jednego litra. Ilość tę można nieco zmniejszyć, jeżeli podczas opróżniania zbiornik przechyli się delikatnie do przodu.



UWAGA! Groźba oparzeń!

Podczas eksploatacji urządzenia następuje ogrzanie powierzchni zbiornika stosownie do ustawionej temperatury! Nie dotykać gorącej powierzchni!

- Jeżeli urządzenie nie jest używane, regulator temperatury należy przekręcić do oporu w lewo, wyjąć wtyczkę z kontaktu, spuścić płyn i pozostawić urządzenie do wychłodzenia.
- Urządzenie wyposażone jest w **zabezpieczenie przed przegraniem**. Jeżeli zdarzy się, że urządzenie będzie puste w trakcie jego włączenia, włącza się zabezpieczenie przed przegraniem. Odłączyć urządzenie od gniazda sieciowego (wyjąć wtyczkę!) i zostawić na chwilę (min. 30 minut), aby urządzenie ostygło. Spuścić płyn. Urządzenie wyjąć, podnosząc je w górę z podstawy ze zbiornikiem ociekowym. Następnie wcisnąć przycisk **RESET**, który znajduje się na dnie urządzenia. Urządzenie jest gotowe do użytku. Jeżeli urządzenie nadal nie działa, należy skontaktować się z serwisem.

6. Czyszczenie i konserwacja

6.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Przed czyszczeniem urządzenia lub rozpoczęciem prac naprawczych, odłączyć dopływ prądu do urządzenia i odczekać, aż ostygnie.
- Nie wolno stosować żadnych żrących detergentów i należy uważać, aby do urządzenia nie przedostała się woda.
- Aby uniknąć porażenia prądem nie wolno **nigdy** zanurzać urządzenia, kabla ani wtyczki w wodzie lub innej cieczy.



OSTRZEŻENIE!

Urządzenie nie jest przystosowane do bezpośredniego spryskiwania strumieniem wody. Dlatego nie wolno używać do czyszczenia urządzenia strumienia wody pod ciśnieniem!

6.2 Czyszczenie

- Urządzenie należy regularnie czyścić.
- Powierzchnię urządzenia czyścić wilgotną ściereczką. W przypadku silniejszych zabrudzeń można zastosować delikatny środek czyszczący. Nie stosować ostrych środków czyszczących lub sprayów.
- Do czyszczenia nie stosować wełny stalowej. Cząstki wełny stalowej mogą się oderwać, osiąść w zaworze odcinającym i uszkodzić uszczelki.
- Przy codziennej eksploatacji cały mechanizm kurka należy czyścić raz w tygodniu, w przypadku rzadszego stosowania – czyścić odpowiednio rzadziej. Do czyszczenia należy odkręcić pokrywę kranika, wymontować silikonowy osadnik i poszczególne części umyć w ciepłej wodzie z mydłem. Wnętrze kurka i elementów łączących z urządzeniem MultiTherm oczyścić za pomocą małej szczotki do czyszczenia do butelek.



OSTRZEŻENIE!

Nie wolno wsuwać szczotki do nierozmontowanego kranika, ponieważ mogłaby ona przebić osadnik.

- Do czyszczenia nie wolno stosować żadnych zapalnych środków czyszczących (np. spirytusu), ponieważ istnieje zwiększone ryzyko pożaru lub wybuchu podczas ponownego uruchomienia.
- W przypadku wody zawierającej wapno, w pojemniku, a w szczególności na jego dnie, wytwarza się warstwa wapienna, która może mieć wpływ na moc grzewczą urządzenia. Osad ten można delikatnie usunąć poprzez dodanie do wody odrobiny octu lub dostępnego na rynku odkamieniacza i krótkie gotowanie tego roztworu.

- Po odkamienieniu pojemnik należy spłukać czystą wodą.
- Po umyciu urządzenia należy wziąć miękką, suchą ściereczkę i osuszyć oraz wypolerować nią powierzchnię urządzenia.



OSTRZEŻENIE!

Reklamacje nie są uznawane, jeśli urządzenie - tak jak jest to opisane w instrukcji obsługi – nie jest regularnie odkamieniany.

Tego rodzaju reklamacje nie są objęte gwarancją!

6.3 Wskazówki bezpieczeństwa dotyczące konserwacji

- Okresowo kontrolować przewód zasilający pod kątem uszkodzeń. Nigdy nie użytkować urządzenia z uszkodzonym przewodem zasilającym. Jeśli przewód jest uszkodzony, wówczas w celu uniknięcia zagrożeń należy zlecić jego wymianę zakładowi serwisowemu lub wykwalifikowanemu elektrykowi.
- W razie wystąpienia uszkodzeń lub usterek należy zwrócić się do sklepu specjalistycznego lub do naszego serwisu. Należy zwrócić uwagę na wskazówki dot. szukania usterek w punkcie 7.
- Prace konserwacyjne i naprawcze mogą prowadzić wyłącznie osoby wykwalifikowane, stosując przy tym oryginalne części zamienne oraz akcesoria.
Nie należy podejmować prób naprawy urządzenia na własną rękę.

7. Możliwe usterki

Problem	Należy sprawdzić:
Lampki kontrolne po włączeniu określonego poziomu temperatury nie zapalają się.	<ul style="list-style-type: none">• czy wtyczka jest włączona• czy gniazdo wtykowe działa prawidłowo (sprawdzić stan wyłączników i bezpieczników)
Urządzenie nie działa	<ul style="list-style-type: none">• zabezpieczenie przed przegrzaniem włącza z powodu przekroczenia temperatury

Jeśli nie można wyeliminować zakłóceń działania:

- - odłączyć urządzenie od zasilania elektrycznego (ciągnąc za wtyczkę!).
- - nie otwierać obudowy,
- - wezwać serwis lub skontaktować się ze sprzedawcą.

8. Utylizacja

Stare urządzenia

Po zakończeniu okresu eksploatacji, stare urządzenie należy poddać utylizacji, zgodnie z obowiązującymi w danym kraju regulacjami. Zalecamy skontaktować się ze specjalistyczną firmą lub nawiązać kontakt z komórką ds. utylizacji we władzach gminy.



UWAGA!

Aby wykluczyć ewentualne nadużycia i związane z tym zagrożenia, należy przed oddaniem urządzenia do utylizacji zadbać o to, by nie dało się go ponownie uruchomić. W tym celu należy odłączyć urządzenie od zasilania i odciąć kabel zasilający.



WSKAZÓWKA!



Podczas utylizacji urządzenia należy postępować zgodnie z właściwymi przepisami państwowymi lub regionalnymi.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Niemcy

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Faks: +49 (0) 5258 971-120